LE RENOVATEUR

NUMÉRO 345

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Vendredi 29 juillet 2005 **10.000 kip 0.75 euro**



La 38e Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN se tient à Vientiane



Discours inaugural du Premier ministre Bounnhang Vorachit



Programme culturel pour les épouses des ministres

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73 www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION

Uniting People with Possibilities.

Fast…

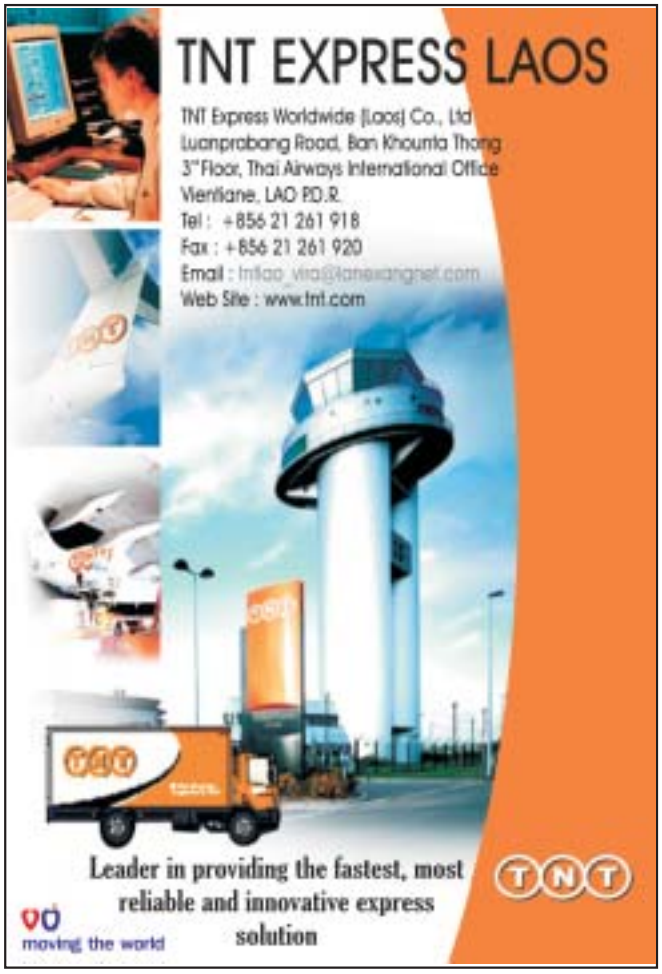
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Palamy Saymongkhoune
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Le billet de la semaine

4. La Communauté ASEAN en marche

Asean

5. Des dirigeants lao reçoiventles délégués
Visite du secrétaire-général de l'UE au Laos
6. Le 1er ministre inaugure la 38è Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN
7. Accords pour un fonds ASEAN pour le développement et la gestion des catastrophes
8-9. Communiqué conjoint de la 38è AMM
10. Contributions à la 38è AMM

La semaine

11. Changements à la tête de certains ministères et provinces
12. L'ULF a 50 ans
13. La protection de notre planète
14. Coopération lao-thaï dans la lutte antidrogue

Economie

15. Encouragement à l'investissement étranger

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Culture

20-21. Phralak Phraram, version lao du Ramayana

Livre

22. Les groupes ethniques du Laos

Santé

23. Expérimentation d'un champignon dans un traitement HIV

Ethnobotanique

24. Combava

Cuisine

25. Canard laqué

Remise en forme

26. Les muscles des bras

Hôtel

27. Nouvel hôtel de charme à Vientiane

Sports

28. Formation d'entraîneurs de taekwondo
Origine du kator

Profil

29. Hongkad Souvannavong conjugue architecture et musique

Dans l'objectif

30. Evénements de la semaine en photos

Couverture: Photos par Sisay Vilaysak.

La Communauté ASEAN en marche

SOMSANOUK MIXAY

"Harmonie, dynamisme et intégration". C'est sous ce triple thème que s'est déroulée à Vientiane la 38e Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN. Cette réunion a permis de faire un pas de plus vers l'édification de la Communauté de l'ASEAN, une vision de l'horizon 2020, qui s'appuie sur les trois piliers que sont la communauté sécuritaire, la communauté économique et la communauté sociale et culturelle. Pour atteindre cet objectif, le 10e sommet réuni en 2004 a élaboré et adopté le Plan d'action de Vientiane.

L'une des tâches les plus urgentes est de combler le fossé existant entre les anciens membres de l'ASEAN et ses nouveaux membres, moins développés: le Cambodge, le Laos, le Myanmar et le Viêtnam. Ensuite, il faut combler le fossé entre l'ASEAN et les autres régions, déjà plus avancées.

La signature par les ministres établissant un Fonds de l'ASEAN pour le développement, dont la création a été décidée au 10e sommet de Vientiane, est aussi un pas important dans cette direction. Le Premier ministre lao Bounnhang Vorachit, dans son discours inaugural, a préconisé des investissements conjoints des pays membres pour développer l'énergie hydroélectrique, meilleur marché, plus rentable et moins néfaste à l'environnement que l'énergie à base de pétrole dont les prix ne cessent de grimper. Ce serait la sagesse même, car cela aiderait justement à combler le fossé entre riches et pauvres au sein de l'association.

Un des principes fondamentaux de l'ASEAN qui est la non-interférence dans les affaires intérieures d'autrui, principe qui ne fait pas l'unanimité parmi ses partenaires occidentaux, a été réaffirmé.

La politique d'ouverture de l'ASEAN lui attire de plus en plus de partenaires. Seize délégations dont l'Union européenne, qui représente 25 pays, étaient à Vientiane pour dialoguer et coopérer avec le groupe, un facteur augurant un avenir pour la paix, la sécurité et la coopération.

La 38e AMM a été l'occasion de passer en revue la contribution du Laos aux activités de l'ASEAN depuis qu'il en est devenu membre a part entière en 1997. Il a été noté que le Laos a rempli son rôle avec sérieux, avec un haut sens des responsabilités et avec efficacité. Le succès du 10e sommet en est la preuve et les préparatifs ainsi que la tenue de la 38e AMM, des conférences post ministérielles et du 12e Forum régional sont là aussi pour le prouver.

Le Laos peut passer haut la main et avec honneur le flambeau à la Malaisie pour organiser le 11e sommet de l'ASEAN.

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientian Lao P.D.R.

Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientian Lao P.D.R.

Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

ການບິນລາວ Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com



Des dirigeants lao reçoivent les délégués

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Dans l'après-midi du 25 juillet , le Premier ministre de la République démocratique populaire lao, M. Bounnhang Vorachit a reçu le docteur José Ramos Horta, ministre des Affaires étrangères de la République démocratique du Timor Leste (Timor oriental) qui se trouve au Laos pour assister, en tant qu'observateur, à la 38è conférence des ministres des Affaires étrangères de l'Asean et aux autres conférences, qui se tiennent du 25 au 29 juillet à Vientiane..

M. José Ramos Horta a rencontré le même jour son homologue lao, Somsavat Léngsavad avec qui il a discuté des moyens de renforcer la coopération entre son pays et le Laos. Les deux parties ont exprimé leur satisfaction devant le développement des relations entre ces deux pays depuis que leurs gouvernements ont signé l'accord d'établissement des relations diplomatiques le 20 juillet 2002. M Somsavat Léngsavad, également vice-Premier ministre de la RDP lao, a félicité le Timor oriental pour son adhésion au Traité d'amitié et de coopération.



M. Bounnhang Vorachit reçoit le docteur José Ramos Horta.

Dans la soirée du même jour, M. Somsavat Léngsavad a reçu à Vientiane, U Nyun Win, ministre des Affaires étrangères du Myanmar, en marge de sa participation à la 38è AMM et aux conférences annexes. Les deux interlocuteurs ont échangé des points de vue sur les relations entre les deux pays depuis 50 ans.

L'anniversaire des relations diplomatiques lao-birmanes sera célébrée dans la soirée du 29 juillet 2005 à Vientiane.

Visite du secrétaire-général de l'UE au Laos

VANTHONG NAKASÉNE

M. Javier Solana, secrétaire général du Conseil de l'Union Européenne et haut représentant de la politique commune étrangère et de la sécurité (CFSP) s'est rendu les 27, 28 et 29 juillet 2005 au Laos. Pendant son séjour à Vientiane, il a participé au 12è forum régional de l'ASEAN (ARF) et à celle des pays partenaires entre l'UE/ ASEAN. L'ARF est un forum régional sur la sécurité internationale et régionale. Il se compose de 24 pays, les 10 pays membres de l'ASEAN et ces pays partenaires. Parallèlement, M. Javier Solana a participé à des réunions bilatérales avec les ministres des affaires étrangères de l'ASEAN et des pays partenaires.

L'Union Européenne participe à la réunion de l'ARF en tant que partenaire de l'ASEAN. C'est un forum consultatif. L'Europe a beaucoup d'intérêts stratégiques en Asie (politique, économique) et dans la politique de la sécurité. Aujourd'hui aucune région dans le monde n'est épargnée par l'insécurité et la coopération internationale doit se développer.

L'UE est devenue aussi un interlocuteur privilégié dans le règlement des conflits, comme celui d'Aceh (province du nord de l'Indonésie qui réclame depuis plusieurs années son autonomie). L'UE prépare des accords de paix avec tous les belligérants qui devraient être signés à Helsinki 15 août prochain. « *L'engagement de l'UE vers l'Asie a été également démontré au cours des événements tragiques du Tsunami. La mobilisation des gouvernements européens et des citoyens a été spontanée et généreuse. L'EU a été le plus grand donateur pour la catastrophe du Tsunami. Cette réunion de l'ARF traduit le renforcement de la coopération entre les pays de la zone et leur volonté d'ouverture vers l'extérieur. L'EU est disposé à offrir son expérience dans ce domaine si les membres de l'ASEAN le souhaitent* », a déclaré M. Javier Solana.



M. Javier Solana, secrétaire général du Conseil de l'Union Européenne et haut représentant de la politique commune étrangère et de la sécurité.

Arrivée des ministres de l'ASEAN

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les ministres des Affaires étrangères des Dix pays membres de l'ASEAN, des pays partenaires et observateurs sont arrivés le 25 juillet à Vientiane pour participer à la 38è conférence des MAE de l'Asean qui se déroule du 26 au 29 juillet dans la capitale lao.

Les ministres des Affaires étrangères du Vietnam, M. Nguyen Dy Nien, de Singapour, M. Gorge Yeo, du Timor Leste, M. José Ramos Horta, de Papouasie Nouvelle-Guinée, M. Rabbie Namalin, de l'Indonésie M. Hassan Wirajuda, du Brunei, le prince Mohamed Bolkiah, des Philippines, M. Alberto Gatmaitan Romulo, de Thaïlande, M. Kantathi Suphamongkhon, du Myanmar, U Nyan Win, de la Malaisie, Dato' Seri Syed Hamid Albar, du Cambodge, M. Hor Nam Hong, le secrétaire-général de l'Union européenne, M. Javier Solana, et le secrétaire-général de l'Asean, M. Ong Kéng Yong, sont arrivés à Vientiane .

Le Premier ministre inaugure la 38e Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN

SOMSANOUK MIXAY

"*L'ASEAN se trouve à une étape cruciale de son développement, celle de sa transformation d'une association dynamique et résistante en une communauté dynamique, intégrée et harmonieuse, qui est son objectif pour l'année 2020,*" a noté le Premier ministre de la RDP lao, dans son allocution d'ouverture de la 38e Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN, qui s'est ouverte le 26 juillet 2005 à Vientiane.

M. Bounnhang a rappelé que cet objectif avait été fixé par les dirigeants de l'ASEAN au Bali Concord II qu'ils signèrent au 9e sommet de l'ASEAN à Bali, Indonésie en Octobre 2003. Afin de parvenir à cet objectif, les dirigeants de l'ASEAN ont adopté le Plan d'action de Vientiane et le Plan d'action pour édifier la Communauté de l'ASEAN sur la base des trois piliers: communauté sécuritaire, communauté économique et communauté socio-culturelle. "*C'est pourquoi, l'éxécution du Plan d'action de Vientiane doit être notre premier pas vers notre but final, l'édification de la Communauté de l' ASEAN,*"a insisté le Premier ministre.

Le Premier ministre a noté l'importance du travail des ministres des Affaires étrangères réunis à Vientiane pour leur 38e conférence sous le thème: "Vers l'harmonie, le dynamisme et l'intégration de l'ASEAN". Leur travail va être de reconnaître les opportunités et les défis dans le contexte régional et international actuels, d'identifier les priorités immédiates et à long terme dans les différents secteurs de coopération, de trouver les moyens pratiques, notamment comment mobiliser les ressources, pour réaliser les décisions du 10e sommet telles qu'elles sont définies dans le Plan d'action de Vientiane.



Le Premier ministre Bounnhang Vorachit

Le Premier ministre a fait remarquer que l'expérience passée a montré qu'un facteur clé dans les succès de l'ASEAN a été la combinaison harmonieuse entre les intérêts nationaux et les intérêts régionaux. Malgré leur diversité et leur différence, les pays membres partagent un intérêt commun pour la paix, la stabilité et la prospérité pour leur propre pays mais également pour toute la région. "*Voilà le vrai sens du logo "Unité dans la diversité" de l'ASEAN. Nous devons donc continuer à maintenir cette combinaison dans l'édification de notre communauté. Tout ce qui va contre cela pourrait affecter les fondements pour le développement futur de l'ASEAN,*" a souligné le Premier ministre.

Dans l'édification de la communauté de l'ASEAN, réalisant l'importance de l'intégration de l'association, notamment l'intégration économique dans le contexte de la mondialisation et de l'interdépendence économique, l'ASEAN a adopté l'Initiative pour l'intégration de l'ASEAN. "*Une de nos priorités est de rétrécir le fossé entre les pays membreset entre l'ASEAN et les autres régions. La décision du 10e sommet de constituer un Fonds qui sera signé a cette conférence constitue un autre pas dans cette direction,*"note encore M. Bounnhang Vorachit.

Devant la montée des prix du pétrole, le Premier ministre lao pense qu'il est impératif pour les pays de l'ASEAN de coopérer dans le domaine de l'énergie comme il a été décidé au 10e sommet. Ceci afin de minimiser les impact négatifs sur l'économie de l'ASEAN, notamment celle des nouveaux membres de l'association. "*Je note que l'un des secteurs énergétiques qui peut être bénéfique pour toute la région est l'énergie hydroéléctrique. Il serait sage d'investir conjointement dans la construction de barrages hydroélectriques qui produiraient de l'énergie meilleur marché pour la région que l'énergie à base de pétrole. De plus, cela contribuerait à resserrer davantage les relations pour le développement économique à l'intérieur de l'ASEAN et contribuerait à effacer les disparités économiques existantes*".

Un autre facteur clé qui fait le succès de l'ASEAN et son caractère unique est l'ensemble des principes fondamentaux établis tels que la non-interférence dans les affaires intérieures d'autrui et la prise de décision par consensus. Ces principes montrent le respect des pays membres pour l'identité nationale et la diversité de chacun et ont fait leur preuve depuis la fondation de l'ASEAN. Le Premier ministre estime qu'ils devraient être préservés même après l'établissement de la Communauté de l'ASEAN.

Le Premier ministre rappelle que la coopération pour le développement est la tendance de l'époque. Nous voyons que diverses formes et diverses envergures de développement qui se pratiquent dans les régions ont donné un sérieux coup de fouet à la croissance de l'économie mondiale. La politique tournée vers l'extérieur de l'ASEAN a porté ses fruits. ASEAN + 3 se développe dans divers secteurs et constitue une base solide pour l'établissement futur d'une Communauté de l'Asie orientale. La coopération avec les autres partenaires de dialogue, l'Union européenne, l'Australie, la Nouvelle Zélande, l'Inde, le Canada, la Russie et les Etats-Unis a été renforcée. A la fin de cette annee, l'ASEAN va organiser le sommet ASEAN-Fédération de Russie presque en même temps que le premier sommet de l'Asie orientale, à Kuala Lumpur. Il y aura aussi le second sommet ASEAN-Nations Unies à New York en septembre. Sur le plan économique et commercial, l'ASEAN a commencé les négotiations avec la Chine, l'Inde, le Japon, la République de Corée, l'Australie et la Nouvelle Zélande.

M. Bounnhang Vorachit se dit satisfait de la réalisation de cette politique qui consiste

→



Accords pour un Fonds ASEAN pour le dévéloppement et la gestion des catastrophes

SOMSANOUK MIXAY

Les dix ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN ont signé le 26 juillet à Vientiane un accord établissant le Fonds ASEAN pour le développement (ADF) et un accord sur la gestion des catastrophes et la réponse d'urgence. .

Ce fonds est constitué initialement par une contribution d'un million de dollars par chaque pays membre. Les membres sont encouragés à faire des contributions additionnelles volontaires. Des dons de sources publiques ou privées extérieures sont aussi les bienvenues.

L'utilisation de l'ADF sera programmée tous les deux ans et destinée à realiser les trois piliers de la Communauté ASEAN, à savoir, communauté sécuritaire, communauté économique et communauté socio-culturelle et pour combler le fossé entre les pays les plus avancés et les moins avancés au sein du groupe. Les projets sollicitant le soutien du fonds seront étudiés sur la base de critères incluant la régionalité, la relevance dans le contexte du Plan d'action de Vientiane et des textes ultérieurs.

Les Dix ont également signé un accord sur la gestion des catastrophes et la réponse d'urgences. Cet accord prévoit un mécanisme effectif pour réduire les pertes en vies humaines, les impacts économiques et environnementaux et pour apporter une réponse conjointe des pays membres aux situations d'urgences en coordination avec les efforts régionaux et internationaux. L'accord prévoit également la coopération dans le développement et l'exécution de mesures propres à réduire les pertes, identifier les risques, développer des systèmes de surveillance, d'évaluation et d'alarme, d'échange d'informations et de technologies et d'assistance mutuelle. Chaque pays a le droit de demander assistance aux autres membres.

➔

à aller de l'avant. Cependant, il estime qu'il faudrait étudier en profondeur cette politique dans le cadre de ASEAN + 3, le sommet de l'Asie orientale, et la coopération pour le développement régional afin de la transformer en une puissante force pour l'édification de la communauté de l'ASEAN.

Le Premier ministre a souligné la menace du terrorisme, qui a déjà causé beaucoup de pertes en vies innocentes et en biens materiels et qui continue de défier les aspirations des nations à vivre dans un environnement de paix, d'amitié et de prospérité. L'ASEAN, en coopération avec la communauté internationale, a, dans le passé, fortement condamné le terrorisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations et a recouru à tous les moyens pour le combattre.

Parlant du Laos, le Premier ministre a déclaré que, depuis que ce pays est devenu membre à part entière de l'ASEAN, il a participé à plein dans toutes les activités de l'association et a contribué au renforcement de l'unité et de la coopération au sein du groupe. Il a noté que pendant sa présidence de l'ASEAN au cours de l'année passée, la RDP lao a fait tout son possible pour contribuer au développement de l'association comme l'a montré la tenue, avec un grand succès, du 10e sommet de l'ASEAN à Vientiane, l'année dernière. M. Bounnhang Vorachit a exprimé sa conviction que la 38e Conférence des ministres des Affaires étrangères et les autres réunions seront couronnées d'un brillant succès.

"*Je saisis cette occasion pour réaffirmer notre pleine adhésion à l'objectif d'édifier une Communauté ASEAN et de continuer à être un membre actif et reponsable de l'association*," a souligné le Premier ministre.

Le dirigeant lao a noté que les membres de l'association avaient leur force et leur faiblesse. "*La force des uns peut compenser la faiblesse des autres et vice versa*," a noté M. Bounnhang Vorachit.

"*Afin de réaliser les décisions prises par nos dirigeants, et afin d'atteindre notre ultime objectif de paix, de stabilité et de prospérité, nous n'avons pas d'autres choix que d'intensifier notre coopération pour la réalisation fructueuse de ce qui a été décidé, à savoir, le Plan d'action de Vientiane, les plans d'action pour la communauté sécuritaire, la communauté économique et la communauté socio-culturelle de l'ASEAN. Je suis convaincu que l'ASEAN est capable de réaliser ses objectifs d'harmonie, de dynamisme et d'intégration*," conclut le Premier ministre lao.

Communiqué conjoint de la 38e AMM

SOMSANOUK MIXAY et KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les dix délégués réunis à Vientiane le 26 juillet pour la 38e conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN, ont adopté un communiqué conjoint sur le thème "Vers l'harmonie, le dynamisme et l'intégration de l'ASEAN. Les ministres de Papouasie-Nouvelle Guinée et de Timor Leste ont ausi assisté à la réunion comme observateur spécial et invité du président du comité de la 38e AMM respectivement.

Le communiqué couvre les secteurs suivants:

La Communauté ASEAN

Les Dix se disent satisfaits de l'adoption du Plan d'action de Vientiane par les dirigeants ainsi que les plans annexes, la signature de l'accord cadre pour l'intégration des secteurs prioritaires et les progrès enregistrés dans l'édification de la Communauté ASEAN et ses trois piliers . Les Dix vont travailler sur l'établissement d'une Charte de l'ASEAN réaffirmant les objectifs et principes de la Communauté ASEAN et la formation d'un Groupe d'éminentes personnalités qui sera approuvé au 11e sommet à Kuala Lumpur.

Le Plan d'action de Vientiane

Les dix se disent satisfaits des progrès dans la réalisation du plan dont la signature des accords sur le Fonds ASEAN pour le développement. Ils réitèrent leur engagement à redoubler d'efforts pour combler le fossé entre les pays membres et demandent le soutien des partenaires et amis pour réaliser le Plan d'action de Vientiane.

Initiative pour l'intégration

Les Dix insistent sur le besoin de combler le fossé entre les pays membres, condition expresse pour l'intégration et l'édification dela Communauté ASEAN.

La communaute sécuritaire

La réalisation de ce plan conduira à un développement socio-économique durable dans la région. Une réunion des ministres de la Défense sera organisée. Les Dix recommandent l'établissement d'un mécanisme approprié pour assurer les droits de l'homme.

Le Traité d'amitié et de coopération en Asie du Sud-est

Les Dix réaffirment l'importance de ce traité pour la paix, la sécurité et la coopération et se réjouissent qu'un nombre grandissant de pays extérieurs à l'ASEAN y ont adhéré (République de Corée, Russie, Nouvelle Zélande et Mongolie) ou ont manifesté l'intention de le faire (Australie et Timor Oriental).

Mer de Chine du Sud

Les Dix réaffirment l'importance de la Déclaration sur la conduite des parties à la Mer de Chine du Sud, signée entre l'ASEAN et la Chine à Phnom Penh en 2002, la considérant comme un pas important vers un code de conduite dans la région et qui a contribué à assurer la paix et la sécurite dans la région. Ce code de conduite en Mer de Chine du Sud est essentiel pour la préservation de la paix et la sécurité dans la région. Un groupe de travail ASEAN-Chine va se réunir à Manila en août 2005. Les Dix exhortent les parties a faire montre de retenue et à réglet toute dispute par la voie pacifique.



Cérémonie de clôture de la 38e conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN à Vientiane.

Crimes transnationaux

Les Dix estiment que la conférence ministérielle sur les crimes transnationaux (AMMTC) a fait du bon travail pour appliquer le Plan d'action pour combattre ces crimes. Les pays membres y ont aussi participé activement. La 5e AMMTC aura lieu en novembre prochain a Hanoi. ASEAN + 3 ont adopté aussi ce concept de combat contre les crimes transnationaux. Les dirigeants de l'ASEAN, réunis à Vientiane en 2004, ont adopté une Déclaration contre le trafic des personnes, femmes et enfants en particulier. Cette déclaration sera réalisée.

le Contre-terrorisme

Les Dix ont condamné les attentats meurtriers en Grande Bretagne et en Egypte ainsi que tous les actes de terrorisme et insistent sur la nécessité de remonter aux sources du terrorisme. Une plus grande coopération sera nécessaire avec la communauté internationale pour lutter conter le terrorisme. L'ASEAN et le Japon avaient signé un accord de coopération à Vientiane en 2004 pour combattre le terrorisme. Un tel accord sera signé avec la Nouvelle Zélande, la République de Corée et le Pakistan. Le Canada est invité à signer également.

Traité faisant de l'Asie du Sud-est une zone sans armes nucléaires

Les Dix vont pousser les pays nucléaires à signer ce traité (SEANWFZ) de 1995. La Chine serait la première à le faire.

→

Le Forum régional ASEAN

Ce forum (ARF) est considéré comme une force principale pour intensifier le dialogue politique et sécuritaire et une coopération élargie dans la région Asie-Pacifique. La diplomatie préventive est aussi un point positif. Un concept d'Amis de la présidence de l'ARF sera développé. L'ISM sur les secours en cas de catastrophes sera réactivée et sera co-présidée par l'Indonésie et la Chine.

Communauté économique ASEAN

Les ministres économiques ont fait un progrès certain vers la réalisation de la communauté économique. Ce qui a accéléré l'intégration régionale, facilité le mouvement des hommes d'affaires, des ouvriers qualifiés et des gens de talent, renforcé le mécanisme institutionnel de l'ASEAN, amélioré le mécanisme de réglement de conflits. Un nombre d'accords cadres ont été signés

Coopération sub-régionale

La coopération dans ce domaine a été effective avec la stratégie de coopération économique Ayeyawady-Chao Phraya-Mékong, le programme de la sous-région du Mékong, la coopération pour le développement ASEAN-Bassin du Mékong, le couloir Ouest-Est, le triangle de développement Cambodge-Laos-Viêtnam, qui ont contribué à accélérer l'intégration régionale.

Communauté socio-culturelle

Ce plan d'action, adopté à Vientiane en 2004, va contribuer à l'établissement d'une société altruiste, la gestion des impacts sociaux de l'intégration économique, le renforcement de la protection durable de l'environnement, et la consolidation des bases de la cohésion sociale régionale.

Coopération sectorale

Gestion des catastrophes

La signature cette semaine del'accord sur la gestion des catastrophes et la réponse d'urgence est un élément positif.

Sur le plan environnemental

Les Dix ont décidé de créer un centre de météorologie et un centre d'observation marin de l'océan indien spécialisé dans la prévention des catastrophes.

C'est dans le même esprit d'unité et de solidarité de l'ASEAN, que plusieurs mesures ont été adoptées pour avancer vers une communauté de paix et prospérité

Les Dix ont accueilli l'accord sur l'établissement d'un centre ASEAN pour la biodiversité basé aux Philippines. Ce centre concrétisera les efforts de l'ASEAN sur le projet commun de la conservation de la biodiversité et sur l'utilisation, d'une manière durable des ressources biologiques de la région.

Ils ont apprécié le travail de ces 10 dernières années qui repose sur l'étroite et fructueuse coopération au sein du comité du Mékong visant à encourager la gestion et le développement durable de l'eau et des ressources naturelles pour l'intérêt mutuel et le bien-être des habitants riverains.

Une convention sur l'établissement d'un centre régional pour la formation et le transfert de la technologie pour le Sud-Est asiatique basé en Indonésie a été favorablement accueillie. Ce centre encouragera et facilitera la coopération parmi les Etats au niveau régional dans le domaine de formation et du transfert de la technologie dites propres et la gestion de gaspillages hasardeux.

Des recommandations ont été formulées pour prévenir la pollution transnationale maritime et terrestre.

Une convention sur la création de parcs dit « d'héritage du patrimoine » a été signée par les ministres de l'environnement de tous les pays membres de l'ASEAN au mois de décembre 2003, laquelle débouchera sur une plus grande collaboration entre les pays membres de l'ASEAN dans la conservation de leur patrimoine culturel et naturel.

Vingt deux villes de pays membres de l'ASEAN ont participé au programme régional, portant sur l'application d'un système écologiquement durable en région ASEAN qui a été adopté au mois de décembre 2003

Dans le domaine de la santé

Encouragés par les progrès accomplis dans le renforcement sanitaire en terme de prévention et de contrôle de l'apparition et la propagation des maladies infectieuses telles que le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) et la grippe aviaire, notamment dans l'amélioration des mécanismes de coordination régionale au niveau de la surveillance et du dépistage. Ils ont décidé au mois de décembre 2004 de former un corps expéditionnaire de l'ASEAN affecté spécialement à l'étude de ces maladies à l'instar du corps expéditionnaire de l'Asean sur le sida impulsé par le 7e sommet de l'Asean sur le programme de lutte contre le HIV/Sida

Les Dix ont exprimé leur reconnaissance à tous les pays partenaires pour leurs supports et aides en faveur de l'Asean et pour encourager les autres pays à suivre leur exemple afin de réaliser l'application de ses priorités pour prévenir et contrôler toutes maladies infectieuses et dans la lutte contre le sida.

(seconde partie dans le prochain numéro)

Conférence de presse

PHONG THAMMAVONG

Le 26 juillet dernier, M. Somsavat Léngsavad, vice Premier ministre, ministre des Affaires étrangères de la RDP lao, président de la 38e conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN, a lors d'une conférence de presse au centre ITECC, annoncé aux journalistes le succès de cette conférence. Organisée à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, cette conférence a vu la participation des ministres des Affaires étrangères des pays de l'ASEAN, du secrétaire général de l'ASEAN ainsi que le ministre des Affaires étrangères et du contrôle de l'immigration de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et celui du Timor lesté (Timor Leste), deux pays observateurs.



M. Somsavat Léngsavad

La conférence avait pour thème « Vers l'harmonie, le dynamisme et l'intégration de l'ASEAN ».

Pendant son déroulement, les intervenants ont étudié des dossiers majeurs élaborés lors du 10e Sommet de l'ASEAN de Vientiane en 2004 . Les diplomates aséaniens ont unanimement approuvé des décisions de caractère prioritaire :

La signature sur la création et les principes de l'utilisation du Fonds de développement de l'ASEAN relatif au plan d'action de Vientiane

Les textes de la Charte de l'ASEAN qui seront ratifiés cette année lors du 11e Sommet de l'ASEAN en Malaisie. Cette chartre comporte les directives fondamentales de l'ASEAN.

L'organisation du premier Sommet de l'Asie de l'Est (EAS), en Malaisie, les ministres des Affaires étrangères de l'Inde, de Nouvelle Zélande et d'Australie en seront les invités d'honneur.

Une déclaration commune a été signé pour lutter contre le terrorisme international, cette déclaration a été également signé conjointement avec la République de Corée, la Nouvelle Zélande et le Pakistan.

La construction d'un centre de coordination à Jakarta, en Indonésie, pour relever la qualité des prochains rendez-vous aséaniens ainsi que de réduire leurs coûts .

La création d'un fonds destiné à la gestion des catastrophes naturelles et à la réponse d'urgence.

La présence du Bangladesh au prochain forum régional de l'ASEAN (ARF).

Contributions à la 38è AMM

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Plusieurs parties ont apporté leur contribution financière et autre à la 38è conférence des ministres des Affaires étrangères des pays de l'Asean qui se déroule du 25 au 29 juillet à Vientiane.

M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre, ministres des Affaires étrangères de la RDP lao, président du comité national pour la tenue de la 38è conférence des ministres des AE de l'Asean, a reçu successivement le 25 juillet dans son bureau à Vientiane, les dons soutenant cette conférence d'importance internationale.



M. Peter Albert, directeur de la compagnie Lane Xang Minerals Limited, remet un chèque de 10.000 dollars à M. Somsavat Léngsavad.

La compagnie Lane Xang Minerals Limited a offert une somme de 10.000 dollars, l'entreprise Lao Asia Télécom 20 millions de kip, la société Savanvali d'Import-export 10 millions de kip, la société Vientiane Kankha Mining Limited 10 millions de kip; la société Vilaykoun International Import-export a remis de l'eau minérale importée de France d'une valeur totale de 500 dollars, Mme Kommasith, a offert plusieurs caisses d'eau minérale pour une valeur de 8 millions de kip.

Le comité national pour la tenue de la 38è conférence des ministres des AE de l'ASEAN a reçu jusqu'au 25 juillet ces dons qui atteignent une valeur de plus de 600 millions de kip.

Budget pour la 38e AMM

PHONG THAMMAVONGSA

Pour soutenir la 38e conférence des ministres des Affaires Etrangères de l'Asean, les conférences post-ministérielles de l'Asean et le 12e Forum régional de l'Asean qui se sont déroulés du 24 au 29 juillet 2005 à Vientiane, le gouvernement de la RDPLao a mobilisé le Comité national pour constituer un fonds spécial.

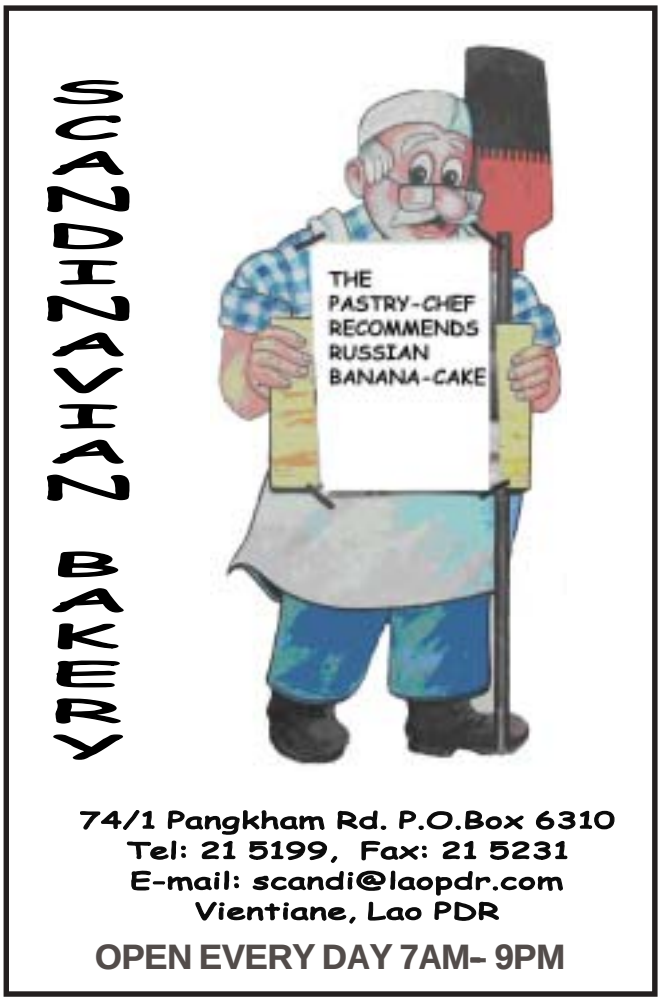


M. Somdy Douangdy

« *La sous-commission en charge de la comptabilité du budget a été divisée en trois unités de travail : 1) l'unité de collecte et de contrôle des dépenses, 2) l'unité de coordination technique de chaque sous commission, 3) l'unité du service financier en charge de la trésorerie et du bilan comptable des opérations* » a déclaré M. Somdy Douangdy, vice-ministre des Finances.

Plus de 20 milliards de kip (1, 8 million de dollars) ont été ainsi collectés. Ce fonds a servi dans plusieurs secteurs directement liés à l'organisation de la 38e AMM et des réunions annexes, notamment la rénovation des rues principales de Vientiane, l'aménagement des espaces verts, l'illumination et le nettoyage des rues, l'achat de voitures pour les cortèges des officiels, la réception et l'encadrement des délégations étrangères, l'organisation des services de sécurité et de maintien de l'ordre, l'organisation des médias ainsi que la création d'antennes médicales d'urgence.

L'unité de collecte et de contrôle des dépenses a alloué un budget spécial pour le versement de primes aux fonctionnaires de permanence pendant toute la période de ces conférences.





Passation de pouvoir entre le Dr Phandouangchit Vongsa *(à droite)*, ancien ministre de l'Information et de la culture, et M. Mounkèo Oraboune, nouveau ministre.

Changements à la tête de certains ministères et provinces

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

M. Sileua Bounkham, secrétaire et gouverneur de la province centrale de Savannakhet a été nommé par le Bureau politique du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, chef de la commission d'Information et de formation du comité central du PPRL en remplacement de M. Mounkèo Oraboune, membre du comité central du PPRL, secrétaire du Parti et chef intérimaire de la commission d'Information et de formation du comité central du PPRL. M. Mounkèo succède, au poste de ministre de l'Information et de la culture, au docteur Phandouangchit Vongsa. Ce dernier occupera un poste à la commission d'Information et de formation du comité central du PPRL.

Dans un même temps, le Bureau politique du comité central du PPRL a nommé M. Vilayvanh Phomkhé, secrétaire adjoint et vice-gouverneur de la province de Savannakhet comme nouveau gouverneur et secrétaire du Parti pour cette province.

M. Khamsing Dasaophouane, est nommé secrétaire du Parti et responsable de la zone spéciale de Saysomboune en remplacement de M. Somphet Thipmala, qui prendra de nouvelles fonctions dans la province de Vientiane.

Coopération bilatérale dans le maintien de la sécurité frontalière lao-thaïlandaise

SENGCHANH SOUTHYAD

La 14e Conférence du Comité de coopération lao-thaïlandaise pour le maintien de l'ordre et de la sécurité à la frontière commune s'est tenue à Vientiane. Placée sous l'égide des ministres lao et thaïlandais de la Défense, Douangchay Phichit et Thammarak Issarangura Na Ayutthaya, les deux parties se sont déclarées satisfaites de l'application du procès-verbal dressé lors de la précédente conférence entre les deux pays, ainsi que de la capacité des deux armées à gérer les problèmes relatifs à la sécurité frontalière.

Elles ont convenu également du calendrier de la tenue de ces conférences périodiques et extraordinaires du dit Comité. Par ailleurs, l'Armée et la Police des deux pays ont été autorisées à entreprendre des échanges de délégations à tous les échelons, à maintenir le statu quo et à disposer des troupes en certains points de la frontière terrestre.

Les deux parties ont exprimé leur volonté de développer la coopération en terme de défense et maintien l'ordre le long de la frontière commune, de prendre des dispositions pour favoriser la traversée des frontières par les deux peuples, de protéger les ressources naturelles et l'environnement. Elles ont communément soutenu l'article de loi de l'ASEAN (Association des nations de l'Asie du Sud-Est) relatif à la lutte contre le terrorisme international qui stipule un partage des informations.

Une délégation du Parti communiste chinois au Laos

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le vice-Président du Laos, Choummaly Sayasone, membre du bureau politique du PPRL, a reçu une délégation du Parti communiste chinois (PCC), conduite par M. Xi Jin Ping, membre du comité central du PCC, secrétaire général du Comité provincial du PCC de Zhejiang, en visite dans le pays du 14 au 16 juillet. Lors de leur rencontre, M. Choummaly Sayasone s'est félicité de la visite au Laos de la délégation du PCC qui s'inscrit dans le cadre du programme d'échanges entre les deux Partis pour l'année 2005. Cette visite, a-t-il souligné, contribue à intensifier les relations d'amitié traditionnelles entre les deux Partis, les deux Etats et les deux peuples. Au cours de son séjour, la délégation chinoise a eu une séance de travail avec celle du PPRL, conduite par M. Somsavat Lengsavad, membre du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, vice-Premier ministre et chef des relations extérieures du comité central du PPRL. Les débats ont porté sur l'actualité internationale, régionale ainsi que sur celle commune aux deux pays. M. Xi Jin Ping a exprimé à cette occasion le soutien inconditionnel du PCC au Laos. Récemment Le PCC a octroyé un don de plusieurs millions de yuans au PPRL en faveur du développement des ressources humaines des dirigeants du Parti. En 2004, plus d'une centaine de secrétaires locaux du Parti lao ont effectué des voyages d'études en Chine grâce à l'aide financière chinoise. Il est prévu pour cette année d'envoyer près de cent nouveaux cadres pour un perfectionnement idéologique marxiste léniniste.

Lors de son séjour en RDP Lao, la délégation du PCC a rencontré certains dirigeants du Parti et du gouvernement de la République démocratique populaire lao.

L'UFL a 50 ans

MANILA VANTHANOUVONG

Le 20 juillet dernier, l'Union des femmes lao a célébré le 50e anniversaire de sa fondation (20/7/1950) au cours d'une cérémonie solennelle au Palais de la culture, à Vientiane.

À cette occasion, Mme Onechanh Thammavong,



Mme Onechanh Thammavong.

présidente de l'UFL, a prononcé le discours d'ouverture, dans lequel elle a relaté la vie des femmes lao et leur lutte pour la libération nationale. Celles-ci ont surmonté diverses difficultés rencontrées à l'époque de la révolution. Elles ont été félicitées pour leur coopération avec les forces patriotiques et le Parti communiste indochinois pendant la révolution ainsi que pour leur implication dans la lutte contre le capitalisme et le colonialisme dans le passé. Mme Onechanh a cité les acquis des femmes lao dans divers secteurs dans l'ensemble du pays. Grâce à leur rôle, additionné à leur haut sens des responsabilités, plusieurs de ces femmes se sont vues nommées à des postes clés à divers niveaux et dans divers domaines. Certaines femmes ont reçu le titre de professeur et de docteur. Vingt-trois femmes ont reçu le titre d'héroïnes nationales, onze le titre de combattantes hors pair et plusieurs d'entre elles ont été décorées de la médaille de la Victoire et d'autres distinctions et ont reçu des diplômes de félicitations.

En cette même occasion, Mme Onechanh a appelé toutes les femmes pluriethniques à renforcer leur solidarité autour du Parti



M. Choummaly Sayasone décore Mme Khamphèng Boupha, première présidente de l'Union des femmes lao.

et du gouvernement et à participer activement à la sauvegarde et au développement de la RDP lao.

M. Choummali Sayasone, membre du Bureau politique du comité central du Parti et vice-Président de la RDP lao, a exprimé sa reconnaissance envers les femmes pour leurs activités passées et a félicité l'Union des femmes lao qui n'a cessé d'évoluer durant ces 50 années.

La cérémonie s'est clôturée par la remise de la médaille du Cinquantenaire du Parti aux femmes vétérans, la projection d'un film documentaire sur l'héritage des femmes lao et la visite d'une exposition de photos.

Etaient aussi présents à la cérémonie, M. Bounnhang Vorachit, Premier ministre, M. Sisavath Kèobounphanh, président du Front lao d'édification nationale (FLEN), responsable des organisations de masse, M. Thongloune Sisoulith, vice-premier ministre, président du comité au Plan et à l'investissement, des combattants vétérans, des dirigeants du Parti et un grand nombre de femmes, soit plus d'un millier de personnes.

Remise à niveau professionnelle

PHONG THAMMAVONGSA

Le ministère de l'Information et de la culture a organisé le 19 juillet dernier au palais national de la culture, un examen de remise à niveau, sous forme de questions-réponses, destiné aux fonctionnaires du secteur de l'information et de la culture, comprenant les médias de la télévision nationale, de la radio, de la presse écrite et du centre d'archivage audiovisuel. Sur les 178 candidats, 65 de niveau 2 et 113 de niveau 3 concouraient pour accéder au niveau supérieur.

Le questionnaire pour les 2 catégories reposait sur des questions de culture générale et comprenait également une partie technique liée au système du mécanisme de l'organisation du ministère de l'Information et de la culture, notamment sur la technique de vulgarisation et autres.

« Cet examen de remise à niveau des fonctionnaires du ministère de l'Information et de la culture a été créé en 2003. Dans l'avenir, il aura également lieu en province et concernera plus de 900 fonctionnaires aspirant à devenir cadres du secteur de l'information et de la culture,» a souligné Mme Nhommala Vongchandy, directrice du département de l'organisation du ministère de l'Information et de la culture.

Le système d'assurance santé en province

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Une réunion portant sur l'application du plan d'assurance santé en province et la constitution de son fonds a eu lieu récemment à Vientiane. Elle a été coprésidée par M. Khamhoungheuang, vice-ministre de la santé publique et M. Makoto Katsura, ambassadeur du Japon au Laos, en présence des représentants de l'organisation mondiale de la santé (OMS) ainsi que des représentants du ministère de la Santé publique lao et les services de santé des provinces, soit une centaine de personnes.

Les participants se sont entretenus sur le budget alloué à l'assurance santé en RDP lao ainsi que sur le plan prévisionnel du renforcement de l'assurance santé en province.

Les services de soins de chaque hôpital, ainsi que les cotisations de la population à l'assurance santé ont été au centre des débats.

Il a été décidé que pour la période 2005/2010 un groupe de coordination de l'assurance santé serait créé dans cinq zones ciblées : Oudomsay, Luang Prabang, Savannakhet, Champassak et Vientiane.

Pour réaliser ce travail, le ministère de la Santé publique recevra le soutien de l'OMS et du gouvernement japonais.

La protection de notre planète

PHONG THAMMAVONGSA

L'Agence de la science, de la technologie et de l'environnement (STEA) a organisé le 18 juillet dernier au centre de formation et de coopération internationale (ICTC) de Vientiane, un séminaire d'information sur les lois relatives à la protection de l'environnement et sur la préservation des ressources naturelles, à l'attention des organisations publiques et internationales. « *La croissance économique de beaucoup de pays émergeants se fait malheureusement au détriment de l'environnement. Les ressources naturelles, utilisées pour le développement sont souvent exploitées de façon anarchique et non conventionnelle.*

Les impacts néfastes sur l'environnement sont importants, notamment sur la qualité de l'air, de l'eau et des sols. Le volume des polluants et des gaz carboniques déversés dans l'atmosphère est en trop grande quantité, il provoque inexorablement le réchauffement de la planète, renforçant le phénomène de l'effet de serre. Ces conséquences néfastes pour les populations sont déjà visibles dans certaines parties du monde, augmentation de maladies respiratoires et cancers entre autres », a expliqué M. Noulinh Sinbandith, vice-président de la STEA lors de l'ouverture du séminaire.

En 2050 la population mondiale atteindra, selon les estimations du FNUAP, entre 10 et 11 milliards de personnes. Face à ce taux démographique important, des mesures pour la préservation des ressources naturelles doivent être prises rapidement. *« Nous sommes maintenant dans un millénaire où la technologie est présente partout, elle nous accompagne et nous aide dans notre vie quotidienne. Elle est devenue la clé de réussite des pays sous-développés désireux de se moderniser et de s'industrialiser. Cette course effrénée pousse les industriels des pays concernés à produire et à consommer davantage, donc à polluer plus. Aujourd'hui, notre planète est confrontée à de graves menaces écologiques: disparition de la biodiversité dans certaines parties du globe, accroissement des déchets toxiques, changement et bouleversement climatiques…* », a t-il ajouté.

Face à cette situation, les gouvernements du monde entier ont pris des engagements concrets pour lutter contre la destruction de l'environnement. Ces engagements portent essentiellement sur les aides et subventions financières accordées aux pays en voie de développement pour le développement de leur secteur industriel en respect des normes environnementales internationales.

C'est dans ce souci de préservation de l'environnement que le gouvernement du Laos a créé en 1993 la STEA, chargée du contrôle et de la gestion des ressources naturelles nationales. En plus de ce rôle, la STEA s'implique dans les programmes éducatifs pour sensibiliser les plus jeunes à cette protection.

Au niveau législatif, la STEA a été à l'initiative de lois et de règlements sur les eaux et forêts.

Des équipements informatiques pour l'INRSE et l'UNL

PHONG THAMMAVONGSA

L'agence des sciences, de la technologie et de l'environnement (STEA), qui dépend du bureau du Premier ministre, a procédé, le 14 juillet dernier à Vientiane, à une remise d'équipements informatiques à l'Institut national de recherche en sciences de l'éducation (INRSE) et au Centre de l'éducation sur l'environnement et le développement de l'Université nationale du Laos (UNL).

La remise s'est effectuée entre M. Sitha Phouyavong, chef par intérim du cabinet de la STEA, et le docteur Mithong Souvanvisay, directeur de INRSE, en présence de M. Noulinh Sinbandith, vice-président de la STEA.

Ce matériel informatique sera utilisé dans le cadre du programme national sur l'environnement, qui se terminera en 2020, et sur le programme éducatif de sensibilisation à la protection de la nature. « *Depuis peu de temps, la STEA, l'INRSE et l'UNL coopèrent dans des programmes éducatifs communs de sensibilisation à la protection et au respect de l'environnement. Cette notion de respect de la nature est encore mal comprise dans notre pays mais nous devons éduquer au plus vite les jeunes générations à ces impératifs, en leur expliquant le rôle et l'importance de la nature dans notre vie quotidienne*», a déclaré M. Noulinh Sinbandith.



M. Sitha Phouyavong *(à droite)* et M. Mithong Souvanvisay.

Coopération lao-thaï dans la lutte antidrogue

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les autorités lao et thaïlandaises se sont rencontrées les 17 et 18 juillet à Luang Prabang pour passer en revue leur action commune dans la lutte contre la drogue. M Soubanh Srithirath, ministre auprès du cabinet du président de la République, président du Comité national pour le contrôle et la supervision de la drogue et M. Suwat Leeptapanlob, ministre thaïlandais de la Justice, ont présidé la réunion au cours de laquelle furent échangées des informations et des expériences dans ce domaine. L'accent a été mis sur les moyens de renforcer la coopération dans la lutte contre la drogue le long de la frontière commune. Huit nouveaux points de contrôle seront créés sur la frontière, du nord au sud, chacun



M Soubanh Srithirath.

épaulé par des patrouilles communes sur le Mékong au niveau du district lao de Paksane et Bungkane en Thaïlande, des districts de Khanthaboury et Songkhone de la province lao de Savannakhet et de Moukdahane et de Khemmarat en Thaïlande et du district de Saysomboun de la province de Champassak et de Khontiam de la province Thaïlandaise d'Ubonratchathani. " *La République démocratique populaire lao donne de plus en plus la priorité à la coopération internationale pour lutter contre ce fléau, au niveau bilatéral avec la Thaïlande mais aussi multilatéral. La Thaïlande est un partenaire privilégié, en raison de notre frontière commune mais aussi par nos similitudes culturelles, traditionnelles et linguistiques. J'ai la ferme conviction que nous obtiendrons ensemble de brillant succès* ", a déclaré M Soubanh Srithirath.

L'application du programme d'éradication de la plantation du pavot de concert avec l'organisation des Nations Unies et les autorités locales a abouti à la suppression définitive de cette culture dans onze provinces et la zone spéciale. Le nombre d'opiomanes est passé de 60.000 personnes à 20.000 sur tout le territoire national.

De ce fait, le gouvernement de la RDP lao a lancé, par l'intermédiaire du Comité national pour le contrôle et la supervision de la drogue, une campagne de sensibilisation et de prévention sur les dangers de la drogue auprès de la population de sept provinces centrales et méridionales du pays. La prochaine phase de cette campagne sera lancée dans la capitale, et dans les provinces du nord du pays.

Repeuplement des mares et des étangs

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Comme tous les ans à la même période, pour marquer la Journée nationale de la préservation de la faune aquatique et forestière, les habitants de Vientiane ont lâché dans les mares et les étangs plusieurs dizaines de milliers d'alevins de diverses espèces.

Le 13 juillet, une délégation de l'hôtel de ville, conduite par M. Thongsing Thammavong, maire de la capitale, s'est rendue dans l'arrondissement de Nasaythong pour assister au lâcher de 50 000 alevins dans le réservoir d'eau de Nam Houm. Le même jour, M. Bounchanh Sinthavong, maire adjoint de Vientiane et le chef de l'arrondissement de Sikhottabong ont libéré également diverses espèces animales forestières et aquatiques dans la forêt de Kaoliao. Plus de 145.000 animaux ont ainsi retrouvé leur environnement naturel : alevins de carpes, de tilapia, de carpes communes de cirhirus mrigala, d'anguilles, de grenouilles ainsi que des perroquets.

Des manifestations identiques se sont déroulées sur tout le territoire. Dans l'arrondissement de Hadsayfong, les habitants, dirigés par le chef de l'arrondissement, ont lâché plus de 30.000 alevins dans l'étang du village de Nongpène. Cet arrondissement possède plusieurs étangs naturels, il est prévu de lâcher cette année plus d'un million et demi d'alevins.

Au réservoir de Houaytène, dans l'arrondissement de Sangthong, c'est plus de 20.000 alevins qui ont été lâchés ainsi que plusieurs dizaines d'oiseaux.

Dans la province de Savannakhet, le docteur Bounkhouang, chef du service de l'agriculture et des forêts, a rapporté que toute la province a déjà lâché cette année plusieurs dizaines de milliers d'alvins dans les étangs naturels et artificiels de Houaykhamnoï et de Dongmakfaï, dans le district de Sayphouthong.

A Luang Namtha, une centaine de milliers d'alevins ont été mis dans le réservoir du barrage hydroélectrique de Namtha 3. Dans le même temps, les autorités du district de Sayaboury, province du même nom, ont déversé 45.000 alevins dans les rivières de Tiane et de Houng où ont été lâchés l'année précédente plus d'un million de leurs congénères. Les autorités locales ont remis en liberté une centaine de pangolins.

Dans la province de Khammouane, les autorités locales n'ont pas dérogé à cette coutume: plus de 30. 000 alevins ont été déversés dans les étangs et les mares et plusieurs centaines d'oiseaux ont retrouvé la liberté dans les réserves naturelles de la province. Quant au service de l'agriculture de la province il a repeuplé de 5.000 alevins, les étangs artificiels et naturels de chaque district.

Hôtel-restaurant
situé à Paksé, recherche un cuisinier avec formation et expérience minimum trois ans en hôtel.
Cuisines lao-thai exigées.
Cuisine chinoise et western appréciées.
Bon salaire/conditions générales à discuter.
Envoyer dossier de candidature avec références à:
Paksé Hotel - Street N° 5- Paksé 16000
Tel : (031) 21 21 31 - Fax : (031) 21 27 19



Le Dr M.Thongloun Sisoulith *(1er rang à droite)* et le Dr. Khamliène Pholséna *(2e rang à droite)* à Bangkok.

Encouragement à l'investissement étranger

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le docteur Khamliène Pholséna, directeur général de la promotion de l'investissement intérieur et extérieur de la République démocratique populaire lao a assisté le11 juillet à Bangkok à un séminaire sur l'économie et l'investissement en RDP lao. Plus d'une centaine de représentants de compagnies japonaises et thaïlandaises ont assisté à ce colloque. Pendant ce colloque M. Khamliène Pholséna s'est attaché à promouvoir le secteur de l'investissement au Laos, notamment auprès des entrepreneurs japonais. Ces derniers, sont déjà installés en Thaïlande depuis longtemps, 5000 compagnies nipponnes seraient implantées dans ce pays voisin.

« *La langue, la culture, les coutumes sont très proches de celles du Laos, cela devrait constituer un avantage pour les firmes japonaises désireuses de développer leurs activités sur le sol lao* » a rapporté M. Khamliène Pholséna

« *De plus le sous-sol du Laos possède des richesses naturelles, abondantes et peu exploitées, des forêts encore denses et beaucoup de terres cultivables. En outre, la politique stable du gouvernement et le réajustement de la loi sur l'investissement qui répond à l'attente des investisseurs devraient créer un climat de confiance favorable à l'investissement. Tous ces éléments ajoutés au coût d'une main-d'œuvre compétente et peu élevée devraient attirer davantage les investisseurs étrangers.* » a-t-il poursuivi

Lors de ce colloque, M. Thongloun Sisoulit, vice-Premier ministre, président du comité au Plan et à l'investissement, a expliqué la politique économique, d'investissement, commerciale de la RDP lao en particulier les facilités accordées par l'Union européenne (système préférentiel généralisé) et par les Etats-Unis d'Amérique, dans le cadre de normalisation des relations commerciales (RTN), ce qui suscite l'intérêt des investisseurs japonais et thaïlandais. En effet, selon M. Khamliène Pholséna, la compagnie japonaise Yamaki qui est spécialisée dans la confection va s'installer en RDP lao pour fabriquer des vêtements destinés à être exportés vers les Etats-Unis et la société Yazaki, spécialisée dans la production des fils électriques et des compteurs pour voiture a fait part de son intention de venir au Laos.

Il faut dire que le Japon reste le premier pays donateur pour le Laos, mais ses investissements ne couvrent que 42 projets dont la valeur est de 28 millions de dollars. L'investissement du Japon était placé au 17e rang. Depuis l'amendement régulier de la loi sur l'investissement étranger du gouvernement lao, le Japon est remonté au 8e rang parmi les investisseurs étrangers en RDP lao.

Où acheter le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français: les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"Edition Spéciale" : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

Bimboland
Réalisateur : Ariel Zeitoun, 1998
Interprètes : Judith Godrèche, Aure Atika, Gérard Depardieu, Sophie Forte, Dany Boon, Amanda Lear
Cécile, ethnologue et intellectuelle, va rencontrer, pour les besoins de sa thèse, Alex. Cécile va infiltrer le milieu de cette jeune femme qui lui est totalement opposée. C'est ainsi qu'elle se retrouve dans la tribu des Bimbos où tout est apparence et séduction.
Samedi 30 juillet à 19h28

▶Sport

FRANCE FOOT - SAISON 2005/2006
Résumé des matchs et commentaires après chaque journée du championnat de France de football de Ligue 1.
Présentation : Jérôme Papin
Dimanche 31 juillet à 18h05

TV5 ASIE



▶Magazine

Dans ce nouveau numéro de Faut pas rêver, Laurent Bignolas nous entraîne sur les traces des pionniers du 19ème siècle, dans les grands espaces de l'Ouest américain qui ont nourri la littérature et le cinéma outre-Atlantique.
Lundi 1er août à 21h30

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Ciné CCCL



Mois du film court
4e et dernier cycle
1-BINTOU de Fanta Regina Nacro 31min
2-JOSEPHINE (photo) de Joël Vanhoebrouck 15min
3-HIT and RUN de Richard Jutras 10min
4-REINES D'UN JOUR de Pascal Magnin 26 min
Mardi 26, jeudi 28 juillet à 19h45
Samedi 30 juillet à 17h45

Concert

Concert gratuit, au palais de la culture le 6 août 2005 à 19h30. Une tombola sera organisée lors de la soirée, de nombreux lots seront mis en jeu dont une moto honda wave, un téléviseur et des appareils ménagers...

Bibliothèque

Bibiothèque nationale
Rue Setthathirath, Place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.
Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Curiosité

Vat Xiengkhouane
Le "Bouddha parc" situé à 25 km du centre-ville, au delà du pont de l'amitié. Ensemble de stastues hindouistes et bouddhistes réalisées dans les années 50-60.
Entrée: 5000 kip.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement. Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée: 5000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude. Collection d'art religieux. Rue Setthathirath. Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h. Entrée: 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong, c'est probablement le plus vieux temple de Vientiane. En face du Ho Phakèo. Entrée: 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle. District de Saysettha. Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer

Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoun
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sengchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison neuve, meublée tout confort (F3 ou F4-2 salles de bain WC), clôturée- 142 m^2- 15 minutes du centre ville
200 $/mois (sans charge), village de Nonghai.
Contact : Mr Singthong 351 856/480 339 ou portable 020 5622580
Parle lao.

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Quartier de HongkaiKèo (4km du centre ville).
3 chambres, Sdb, salon, téléphone, télévision cablée, jardin.
Prix: 200 dollars US par mois
Contact: mobile (020)5791553.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha.
300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Cours particuliers

Professeur expérimenté de lao, Français et anglais disponible pour cours particuliers.
Melle Inpone. Tél. 212449 bureau; portable 020 5601914
E-mail: inponephetsomphou@hotmail.com

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language

A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)

Villa san étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Rue Luangprabang .
Pour Personnel de maison US$ 250-400/mois
Contact: Melle Keng 020 240 99 19
Parle Lao/anglaise
Parle Lao/Français 251 669 (Maison)

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane

Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k

2. Abonnement en province

Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3.Tarifs pour l'étranger:

Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, 18, rue Sibounheuang, ban Sibounheuang, ☎ 315178,219318,219320,215826
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Concentrez vous sur vos objectifs, et vous irez de succès en succès, surtout si vous savez écouter, et suivre de bons conseils.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

C'est, peut-être, le moment de faire le point sur vos sentiments, et de vous remettre en question.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vous avez besoin de rompre avec votre quotidien et de découvrir " de nouveaux horizons ".

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Cette semaine vous aurez l'occasion rêvée de foncer pour essayer de réaliser certains de vos rêves.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Il faut vous focaliser sur vos projets personnels. Ne vous laissez pas distraire par des questions professionnelles ou pratiques.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Vous êtes très lucide cette semaine, vous voyez les choses clairement et vous maîtrisez bien la situation. Vos pensées positives, et votre enthousiasme, vous permettront de réussir.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Vos finances se trouvent sous une bonne étoile. Vous ne gagnerez pas plus, mais vos ressources actuelles sont bien protégées.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Vous doutiez de vous mais, enfin, tout rentre dans l'ordre et vous pouvez constater que vous aviez raison. Patientez encore.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Profitez de cette période pour vous remettre en question et aller jusqu'au fond des choses.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Un malentendu perdure mais, bientôt, vous aurez l'occasion de tout résoudre dans les meilleures conditions possibles.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Vous manquez d'énergie et vous avez tendance à vous laissez aller à la jalousie. Ne jugez pas trop vite les autres. Laissez leur le bénéfice du doute.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Ne perdez pas de temps à vous comparer aux autres. Ce n'est pas la peine. Vous êtes unique et vous ne pourrez jamais ressembler à quelqu'un d'autre.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 645 kip
1 euro	=	12. 949 kip
1 baht thaï.	=	263,00 kip
1 dollar austr.	=	7.942 kip
1 dollar cana.	=	8,462 kip
1 yen japon.	=	101 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

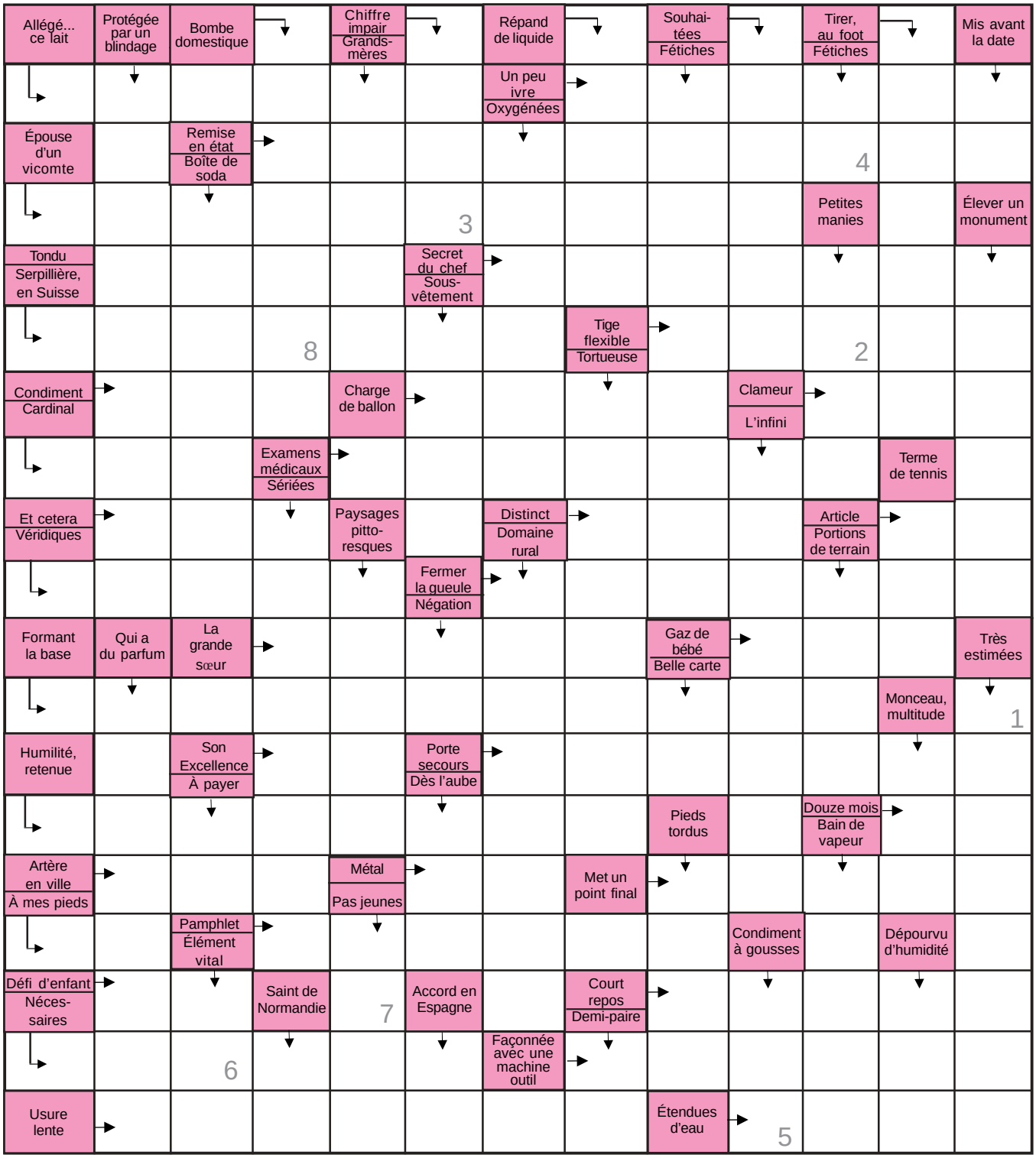
Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 344

■	■	■	O	■	L	■	S	■	E	■	F	■
M	A	U	V	A	I	S	P	A	S	■	E	N
■	U	S	I	N	E	■	I	N	C	I	T	E
E	T	■	P	O	U	T	R	E	L	L	E	■
■	R	U	A	D	E	■	A	■	A	E	R	E
P	E	T	R	I	■	C	L	A	N	S	■	P
■	P	■	E	N	V	I	E	■	D	■	C	E
P	A	S	S	E	U	R	■	A	R	C	H	E
■	R	E	■	S	■	A	T	T	E	L	E	S
A	T	R	E	■	A	G	E	E	■	O	R	■
■	■	M	O	R	T	E	L	L	E	S	■	F
P	R	O	N	E	E	S	■	I	D	E	A	L
■	A	N	■	S	R	■	S	E	I	S	M	E
O	C	■	D	E	■	S	E	R	T	■	E	X
■	O	U	E	D	■	T	U	S	■	C	R	I
O	N	■	L	A	B	E	L	■	S	A	■	B
■	T	O	I	■	O	R	E	E	■	S	E	L
D	E	P	R	I	M	E	■	G	U	E	R	E
■	R	E	E	■	E	S	S	O	R	E	E	S

Affection cutanée caractérisée par des plaques de dépigmentation

Mots fléchés



Un brin d'humour

Deux clochards se racontent leurs souvenirs:
- " Il fut un temps où je roulais dans ma propre voiture!", dit l'un.
- " Ouais! Et ta mère la poussait", lui répond l'autre.

- "Vous devriez me prendre moins cher pour me couper les cheveux, j'en ai si peu!"
Le coiffeur: "Oh non! dans votre cas, ce n'est pas la coupe de cheveux que nous faisons payer, c'est le temps perdu à les chercher."

Le proverbe de la semaine

ตาใหย่ก่อมห้อๆ

Avoir les yeux plus gros que le ventre

Phralak Phraram, version lao du Ramayana

SOMSANOUK MIXAY

Ramayana est le fameux poème épique indien écrit en sanscrit quelques 200 ans avant l'ère chrétienne par Valmiki, un bandit devenu poète. L'épopée raconte l'histoire de Rama, prince d'Ayodhaya, qui est envoyé en exil, victime d'intrigues de palais. Il est accompagné de sa femme, Sita et de son frère, Lakshana. Dans un monde peuplé de dieux et de démons, d'ogres féroces et de bons singes, les héros vont d'épreuves en épreuves qu'ils surmontent grâce à leurs pouvoirs surnaturels et à leur noblesse d'âme.

Le poème, qui contient une grande qualité didactique, a eu et a encore une influence importante sur la société indienne. Les sites ou Rama, qui est l'incarnation du dieu Vishnu, s'est rendu sont encore aujourd'hui des endroits de pèlerinage pour les hindous.

L'épopée du Ramayana s'est répandue dans toute l'Asie du sud-est. Elle a été introduite au Laos au XVe siècle, sous le règne du roi Phothisarath. Elle a été traduite et adaptée à l'environnement local sous le nom de Phralak (Seigneur Lakshana) Phraram (Seigneur Rama). Les noms des personnages et les noms de lieux ont été laocisés. Le ballet, qui a été transformé et amélioré au cours des siècles, a été représenté régulièrement à la cour de Luang Prabang, sous les règnes successifs. Un vieux maître chante le récit et les dialogues qui sont illustrés par les musiciens et les danseurs et danseuses.

Les représentations ont été interrompues en 1975 et beaucoup de vieux maîtres ont disparus depuis. En 1986, le service de l'Information et de la culture de la province de Luang Prabang et l'institut de Recherches culturelles du ministère de l'Information et de la culture, décidèrent de faire revivre le ballet royal de Luang Prabang. Pour cela, ils reçurent un soutien important du gouverneur de l'époque, Chansy Phosikham. Après plusieurs tentatives plus ou moins fructueuses, ils réussirent, grâce au soutien de plusieurs secteurs dont celui de l'Organisation internationale de la Francophonie, à constituer une troupe de musiciens, de chanteurs et de danseurs. Depuis, des soutiens sont venus d'autres pays comme Singapour. Quelques maîtres éminents dans les disciplines de la musique, de la danse et du chant ont été réunis et ont fait revivre le ballet royal.



Phralak, Phraram et Nang Sida marchant dans la forêt.



Combat entre Sarayut, le roi des oiseaux, et Thotsakanh qui a enlevé Nang Sida.

On trouve plusieurs versions du Ramayana lao: une version de Muong Sing, appelée Phommachak; une version de Vientiane intitulée Phralak Phraram; et une version de Luang Prabang également nommée Phralak Phraram. C'est la version de Luang Prabang que le Comité pour la renaissance du ballet royal Phralak Phraram à decidé de monter, avec quelques emprunts aux deux autres versions. Cette version comporte neuf épisodes. Jusqu'ici, seuls quelques épisodes ont pu être représentés, notamment le Cerf d'or, l'enlèvement de Sida et l'ordalie de Sida. Des représentations ont été données au Palais de la culture

à Vientiane avant que la troupe n'aille se produire au festival du Ramayana à Angkor Wat au Cambodge. Les touristes qui visitent Luang Prabang peuvent assister au ballet Phralak Phraram tous les mercredis soir dans la salle annexe du palais-musée. Et au moment du Pimay, le nouvel an traditionnel lao, le public peut voir, un ou deux épisodes du ballet représenté sur le parvis du Ho Phrabang, dans l'enceinte du musée. En plus de Phralak Phraram, on peut voir la revue des armées des nobles, de celle des Nyaks et de celle des singes, toutes très spectaculaires. La soirée se termine toujour par la danse merveilleuse des Nang Kèo, danse datant du XIVe siecle, créée en l'honneur de Nang Kèo Kéng Ya, épouse khmère du roi du Lane Xang, Fa Ngoum. Une deuxième représentation, ouverte au public, celle-là, est donnée le lendemain sur le parvis de Vat Mai Souvannaphoumaram.



L'ordalie par le feu de Nang Sida. -Photos Somsanouk

Le cerf d'or et l'enlevement de Sida

Phraram et Nang Sida, accompagnés de Phralak, après avoir marché dans la forêt, se reposent. Thotsakanh, le roi des Nyak de Lanka, qui passait par là, remarque la beauté de Sida et en tombe éperdument amoureux. Il concocte un plan pour l'enlever. Il transforme son frère en un cerf tout doré qui gambade gracieusement devant Nang Sida. Cette dernière meurt d'envie de posséder ce beau cerf et demande à Phraram de le capturer. Phraram confie son épouse à la garde de son frère Phralak et part à la suite du cerf. Ce dernier se montre insaisissable et éloigne de plus en plus le héros de sa femme et de son frère. Finalement, Phraram décoche une flèche sur le cerf d'or et l'atteint. En expirant, le cerf d'or lance un cri, imitant la voix de Phraram. Croyant Phraram en danger, Nang Sida demande à Phralak d'aller au secours de son frère. Avant de partir, Phralak dessine un cercle magique autour de Nang Sida afin d'empêcher quiconque de s'approcher d'elle et lui recommande de ne pas sortir de ce cercle. Dès que Phralak est parti, Le Nyak Thotsakanh prend l'aspect d'un ermite, se présente à Nang Sida et lui demande à boire. Nang Sida ne pouvait lui refuser d'aller chercher de l'eau pour étancher la soif d'un saint homme. Elle sort du cercle magique et se fait enlever par le Nyak Thotsakanh qui a repris sa véritable forme. En chemin, le Nyak rencontre Sarayut, le roi des oiseaux, un ami de Phraram. Un combat s'engage. Sarayut, qui est en passe de vaincre le Nyak, dit imprudemment que seul l'anneau Thammarong peut le tuer. Or l'anneau se trouve au doigt de Nang Sida. Thotsakanh s'empare de l'anneau et le lance sur Sarayut qui est blessé à mort. Traversant les océans, il emporte Nang Sida dans son royaume de Lanka.

Phralak et Phraram, revenus à l'endroit où ils avaient laissé Nang Sida et ne la trouvant pas, partent à sa recherche. Ils trouvent Sarayut agonisant qui leur apprend que Nang Sida a été enlevée par Thotsakanh, le roi des Nyak de Lanka.

L'ordalie par le feu de Nang Sida.

Après la bataille de Lanka dans laquelle Phraram, aidé par l'armée des singes de Hanouman, défait Thotsakanh et délivre Nang Sida, sa bien aimée. Mais il a des doutes. Nang Sida n'aurait-elle pas succombé à Thotsakanh? Il décide de lui faire subir l'épreuve du feu. Si Nang Sida est innocente, en passant à travers le bucher, elle ne sentirait rien et le feu s'éteindrait. Phraram invite les dieux à descendre sur terre pour être les témoins de l'ordalie. Nang Sida, après avoir prié avec ferveur tous les dieux, passe et repasse sur le bucher sans se brûler. Elle a passé avec succès l'épreuve du feu qui confirme sa pureté. Les dieux s'en retounent à leurs demeures célestes. Phraram reprend Nang Sida pour épouse.



Les dignitaires de la cour se rendent à la cérémonie de l'ordalie par le feu de Nang Sida.

Les groupes ethniques du Laos

Ethnic Groups of Laos. Volume 1. Introduction and Overview, , Bangkok, White Lotus, 2003, 181 pages, *Ethnic Groups of Laos. Volume 2. Profile of Austro-Asiatic-Speaking Peoples*, Bangkok, White Lotus, 2003, 286 pages, *Ethnic Groups of Laos. Volume 3. Profile of Austro-Thai-Speaking Peoples*, Bangkok, White Lotus, 2003, 295 pages, *Ethnic Groups of Laos. Volume 4. Sino-Tibetan-Speaking Peoples*, Bangkok, White Lotus, 2003, 272 pages par Joachim Schliesinger.

ERICK GAUTHIER[1]

Joachim Schliesinger, déjà connu pour ses publications sur les groupes ethniques du Vietnam et de Thaïlande, nous livre ici quatre impressionnants volumes consacrés aux groupes ethniques du Laos. Il tente, avec succès, faut-il le préciser, de présenter au public, les nombreuses ethnies présentes sur le sol laotien. Variant selon les sources actuelles disponibles et les connaissances rassemblées sur chacun des nombreux groupes, l'auteur retrace l'histoire des populations ainsi recensées puis présente quelques grands traits culturels de chacune d'elles. Il poursuit son travail par des précisions sur la vie économique, culturelle et religieuse de ces ethnies. Chaque groupe ethnique est localisé géographiquement, situé dans les différentes familles linguistiques. L'auteur n'omet pas de nous faire part des nombreux ethnonymes utilisés à l'égard de chacun des groupes ethniques qui, parfois, sont source de confusion et de polémiques entre chercheurs.

Ces écrits viennent avantageusement compléter l'ouvrage de Laurent Chazée, *The Peoples of Laos. Rural and Ethnic Diversities*[1]; qui a lui aussi tenté de recenser la composante ethnique laotienne.

Le premier livre, *Introduction and Overview*, est divisé en quatre parties. La première partie (« Explorations into the Hinterland », pp. 1-48) nous fait part des premières explorations à l'intérieur des terres tant au Haut-Laos que dans le sud du pays. Les noms célèbres de Neis, McCarthy, Harmand, Aymonier, Pavie, Malglaive, Rivière et Lefèvre nous font revivre les exploits passés de ces hommes et des membres de leurs équipes. L'auteur nous raconte les itinéraires de ces différentes missions et nous rapporte, élément des plus intéressants, la classification des groupes ethniques réalisée par chacun de ces aventuriers lors de leurs passages dans les régions reculées et encore peu ou pas explorées du Laos. Puis sont passées en revue les observations de missions plus récentes ou d'études ethnologiques réalisées sur diverses ethnies laotiennes par des chercheurs de renom. La partie suivante (« Official Classifications of Ethnic Groups », pp. 49-72) est consacrée à la classification officielle des ethnies nationales. Cette préoccupation, parfois rendue obsessionnelle tant chez les gouvernements que chez les chercheurs, visant à établir un inventaire va aboutir à une première classification faisant apparaître 68 « ethnicités » (*sonphao*) distribuées en trois groupes : les Lao Loum (Lao des plaines), les Lao Theung (Lao des « contreforts ») et les Lao Soung (Lao des « sommets »). Puis le recensement de 1985 va faire apparaître à côté des ethnonymes officiels des autonymes oubliés. Le chiffre va ensuite passer à 38 puis à 40 en 1991 pour enfin atteindre 47, nombre définitif de minorités reconnues sur le sol laotien. Des tableaux sont donnés à l'appui de ces chiffres relatifs aux groupes ethniques ainsi classifiés. Le chapitre suivant (« Classifications of Ethnic Groups by Researchers », pp. 73-113) complète le précédant en livrant aux lecteurs les classifications de tous ces collectifs établies par des spécialistes en sciences humaines (des ethnologues le plus souvent). On y trouve alors celles de chercheurs de grande notoriété (Lafont, Lebar, Halpern, Hoai Nguyen, etc.) ayant onsacrés la majeure partie de leurs travaux au Laos. La dernière partie (« General Historic and Ethnographic Aspects », pp. 115-181) aborde l'histoire de la péninsule indochinoise. L'histoire du Laos est ensuite traitée, depuis l'année 1353 à la seconde guerre d'Indochine. Le lecteur avisé n'apprendra là rien de bien nouveau. Les pages suivantes consacrées à la géographie, la faune et à la santé sont intéressantes. Le texte se poursuit par un aperçu démographique, avec répartition ethnique de la population laotienne selon les provinces. La diversité linguistique fait l'objet des pages suivantes. Malgré la brièveté du texte, l'essentiel est dit sur les grandes familles linguistiques que l'on retrouve au Laos. Après avoir donné les grandes caractéristiques de l'agriculture et de l'économie, J. Schliesinger conclut par quelques pages, au contenu parfois redondant avec les pages relatives aux groupes cités, centrées sur des traits culturels de quelques groupes ethniques, qui s'érigent trop souvent en de véritables clichés quelque peu stigmatisant.

Les trois volumes suivants font l'inventaire des groupes ethniques selon les familles linguistiques auxquelles ils appartiennent. Pour chaque collectif est livré l'essentiel des traits culturels à savoir, après un bref aperçu historique, des informations d'ordre vestimentaires, puis J. Schliesinger s'étend sur les caractéristiques des villages et de l'habitat, l'économie, la société avant de clore chaque présentation par dire quelques mots sur le système de croyances du groupe en question.

Chacun des volumes est richement accompagné d'illustrations en couleur (169 photographies pour le premier volume, 195 pour le second, 210 et 127 pour les volumes suivants). D'une lecture agréable et aisée, ces livres sont ainsi abordables pour tout public. Contrairement à certaines monographies ou autres essais d'anthropologie parfois difficiles à approcher pour un lectorat non accoutumé à la discipline, ces quatre volumes ont le mérite de se lire facilement et d'être explicites. Le lecteur peut choisir lui-même son ordre de lecture et n'est pas contraint de commencer par le premier volume. Ces ouvrages sont en fait plus que de simples livres sur les groupes ethniques du Laos, ils sont de véritables dictionnaires à consulter.

Ayant à l'heure actuelle encore assez peu d'ouvrages recensant les différentes ethnies composant la population laotienne, ces quatre publications, détaillées, englobent avec brio la variété ethnologique que l'on retrouve au Laos, sachant parfois l'embarras qui plane sur certains ethnonymes. Le dernier volume offre aux lecteurs la possibilité d'en savoir davantage puisqu'une riche bibliographie (non exhaustive bien entendu) lui est fournie (pp. 150-272). L'auteur y rassemble des écrits en langue anglaise, française, allemande, lao, thaï, vietnamienne et russe.

Si ces livres intéresseront probablement en priorité les anthropologues, ils n'en demeurent pas moins utiles à tout un chacun désireux d'en apprendre un peu plus sur la variété et la richesse ethniques du pays.

Malgré les imperfections que l'on peut attribuer à ces écrits, il faut quoi qu'il en soit saluer cette publication.

[1]*Erick Gauthier, Docteur en anthropologie sociale et ethnologie.*

Expérimentation d'un champignon dans un traitement anti HIV

JEAN-FRANÇOIS BENZA



Le *Ling Zhi* (en chinois) ou *Reishi* (en japonais) ou *Hetsine* (champignon viande, en lao).

Un nouveau médicament élaboré à partir d'une variété de champignon, le *Ling Zhi* (en chinois) ou *Reishi* (en japonais) pourrait être testé prochainement sur des patients lao atteints du virus HIV. Sa production qui a débuté l'année dernière est désormais disponible dans toutes les pharmacies du pays sous forme de capsule. Ce champignon jouit, depuis plus de 2 000 ans, d'une renommée peu commune en Asie. Il en est fait mention dans le plus vieil écrit de la pharmacopée chinoise (publié en 56 avant notre ère). Ce champignon est d'autant plus apprécié qu'il est extrêmement rare d'en trouver dans la nature. Il ne pousse en effet que dans des forêts montagneuses profondes, généralement sur les troncs des pruniers en décomposition." *Ce médicament a énormément de vertu médicale. En médecine traditionnelle chinoise et japonaise il est consommé pour combattre la fatigue et fortifier l'organisme, pour stimuler le système immunitaire, traiter l'asthme et les troubles des voies respiratoires, prévenir et traiter le cancer et les troubles hépatiques, traiter l'insomnie, l'hypertension et réveiller la libido chez les personnes âgées. Des discussions sont en cours avec le ministère de la Santé sur la possibilité de tester ce médicament sur des patients atteints du virus HIV "*, a déclaré M. Khamsing Sihathep, président de l'association lao des produits organiques.

L'association produit aujourd'hui plus de 500 boîtes de médicaments par mois, vendue au prix de 66 000 kip l'unité, chacune d'entre elles contenant 50 capsules. C'est le laboratoire pharmaceutique Vienthong qui a été choisi pour son élaboration et sa commercialisation sur tout le territoire national. Les lao le connaissent sous le nom de *Hetsine* (champignon viande). Le reishi est considéré avec raison comme une panacée. Ce champignon contient effectivement des molécules très actives qui sont immunostimulants et hypoglycémiques. Traditionnellement, on distingue six variétés différentes de reishi en fonction de leur couleur (rouge, pourpre, bleu, jaune, noir ou blanc). Ces différences de couleurs sont attribuables à des conditions de croissances spécifiques et non pas à des variations génétiques au sein de l'espèce.

En médecine traditionnelle, on utilise uniquement la chair du champignon (chapeau et pied), mais plusieurs fabricants emploient aussi les filaments, une partie qui coûte moins cher, mais qui est loin d'avoir la puissance thérapeutique de la chair. En 2003, une étude démontrait que le reishi ralentissait, *in vitro*, la prolifération des cellules de cancers du sein et de la prostate chez les humains. On a émis l'hypothèse que cet effet serait attribuable à l'action antioxydante du champignon. En ce qui concerne le virus HIV, d'autres études ont démontré que des substances ayant un effet anti-HIV se trouvaient dans des molécules du champignon. Néanmoins, ceci ne fait pas de ce champignon un médicament anti-SIDA, mais dans la lutte contre le virus, il peut être intéressant d'associer un extrait d'un champignon atoxique.

Plusieurs recherches menées en Chine, au Japon et aux Etats-Unis, ont prouvé que l'utilisation de la pharmacopée chinoise, dont fait partie le reishi, aide les séropositifs à rester en santé et ainsi maintenir une bonne espérance de vie. Pour la médecine chinoise il ne suffit pas de combattre le virus et la maladie, il faut aussi augmenter la capacité de résistance de l'organisme; il ne faut pas donner de chance au virus de s'établir et de progresser. Une personne plus forte, plus saine, laisse peu d'emprise au développement de la maladie.

Tout comme le reishi, l'utilisation des champignons dans la médecine n'est pas récente, elle remonte à l'Antiquité ; ils étaient alors utilisés comme laxatifs. Des champignons de grande taille produisent des substances utilisées dans l'industrie pharmaceutique et diverses moisissures sont à l'origine d'antibiotiques. Il ne faut pas oublier que le premier antibiotique, découvert en 1929 par A. Fleming, est la pénicilline, produite par la moisissure *Penicillium notatum*.

ETHNOBOTANIQUE

Combava

Citrus hystrix *DC Rutaceae*

BIBA VILAYLECK

mak khi hout lao ¹´¾¡¢Ø
makrut thaï
chanh sac vietnamien
kroch saech cambodgien
leech lime anglais
combava nom pris à une langue malgache

Les oranges, les citrons, les mandarines, tous ces *citrus* sont bien connus en Europe, soit parce qu'ils ont été acclimatés dans les régions méditerranéennes, soit parce qu'on les trouve sur les marchés, mais le *citrus hystrix* est bien moins connu que ses cousins. Comme eux il est originaire d'Asie et plus particulièrement d'Asie du sud. Il est très reconnaissable à ses feuilles vertes, brillantes dont les botanistes nous disent que le pétiole est largement ailé ce que nous traduirons par feuilles pincées en leur milieu. Le fruit aussi est reconnaissable car il a la forme d'une petite orange à la peau épaisse et bosselée d'où son nom scientifique « citron épineux », *hystrix* signifiant en grec « qui a des épines ». La plupart du temps il est cueilli vert car même à maturité il reste acide et amer.

Khi hout a une place de choix dans la cuisine lao, soit par ses feuilles (**bay khi hout**) soit par son fruit (**mak khi hout**). Les feuilles riches en essences aromatiques sont mises dans les plats pour les parfumer, en particulier ceux qui contiennent du cary. Le fruit dégage les mêmes arômes que les feuilles avec une note acide supplémentaire, coupé en 2 on le met, par exemple, dans le **nam khao poun** (soupe de poisson accompagnée de vermicelles et de légumes).

Ce petit citron boursouflé est très réputé pour les soins des cheveux ; dans une bassine d'eau on en met 4 ou 5 coupés en morceaux, on agite bien pour que l'eau mousse et l'on se lave les cheveux avec : ils sentiront bon et se porteront bien.

Enfin **mak khi hout** parfume aussi l'eau lustrale apportée à la pagode pour les rites, il faut alors, de préférence, le couper en 7 morceaux.

En médecine traditionnelle le combava, de saveur acide sera conseillé pour les troubles du sang ; ses racines seront infusées pour faire baisser la fièvre. Les essences dégagées par la plante entière seront recueillies dans les bains de vapeur avec d'autres plantes aromatiques comme la citronnelle et le camphre, dans le but de stimuler la circulation sanguine, de soulager certaines douleurs, de décongestionner les voies nasales, de lutter contre les vertiges ; pour certaines maladies de peau et pour les femmes enceintes on ajoutera à ce bain des fruits entiers de combava et d'autres plantes acides comme le tamarin ou le **som poy**.



Les feuilles sont pincées au milieu



Avec les gousses de som poy dans l'eau lustrale

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

Canard laqué

MANILA VANTHANOUVONG



Le canard laqué est l'un des plats sino-lao les plus populaires.Il se mange chaud ou froid. Ses restes peuvent entrer dans la composition d'un grand nombre de plats, notamment le Riz cantonais. Ce plat s'accompagne souvent de légumes crus comme laitue, concombres, carottes, radis, tomates. Il peut aussi se manger avec de la sauce de soja allongée de vinaigre et d'ail pressé. Il peut également s'accompagner de petits pains blancs.Toutes les recettes suivantes peuvent également se faire à partir de "blancs" de canard (il suffit d'adapter les quantités d'ingrédients nécessaires à la sauce à laquer).

Préparation et cuisson :

1) Videz le canard, lavez le proprement et laissez le sécher.

2) Dans une grande casserole remplie de deux litres d'eau, laissez sur feu moyen jusqu'à ébullition. Ajoutez dans l'eau des lamelles de gingembre et un peu de sel.

3) Ébouillantez le canard pendant une demi heure. Enlevez le canard du bouillon et laissez le sécher toute une nuit.

4) Mélangez l'eau, la sauce de soja et le miel puis badigeonnez le canard avec ce mélange. Laissez le canard au frais pendant une demi heure pour que le mélange du miel soit imprégné dans la peau du canard.

5) Faites cuire le canard au four pendant une heure et la peau est totalement brune.

6) Retirez le canard du four, laissez le refroidir avant de découper le canard en lanières.

7) Disposez le canard laqué dans une assiette ovale en montrant la peau brune du canard entourez de concombres coupés en rondelles.

NOTE : Cette préparation sert surtout à garnir de petites crêpes mais peut être utilisée telle quelle avec une sauce à base de vinaigre de vin et de soja (sinon la viande risque d'être un peu sèche).

Ingrédients : Pour 5 personnes
- 1 gros canard de 1500 g
- un demi bol de miel
- 2 cuillères d'eau
- 3 cuillères de sauce de soja
- 5 lamelles de gingembre
- du sel

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

PROMOTION BANGKOK
3 JOURS / 2 NUITS

A PARTIR DE
242 USD/
PERSONNE *

Sont inclus: Billets d'avion au départ de Vientiane avec Thai Airways, hébergement en chambre double avec petit-déjeuner, transferts aéroport-hotel-aéroport.

* Promotion valable jusqu'au 30 juillet 2005.

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com

Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm — 60 $

1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm — 30 $

1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm — 20 $

1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm — 15 $

Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm — 5 $

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72

Les muscles des bras

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Exercice 1



Assis(e), un haltère court dans la main, le bras tendu au dessus de la tête. Descendez lentement et progressivement l'haltère court derrière la tête en faisant attention de ne pas cogner l'haltère sur la nuque. Revenez lentement à la position de départ en tendant complètement le bras.

Exercice 2





Les pompes (ou répulsions au sol) sont des mouvements de base sollicitant principalement les pectoraux (poitrine) mais aussi les muscles des bras.

Les mains sont un peu plus écartées que la largeur des épaules, les bras tendus verticalement (doigts devant soi), le dos plat, en appui sur les pieds (jambes tendues) ou sur les genoux (jambes fléchies). Sur l'inspiration, fléchir les bras, de façon à amener le buste en léger contact avec le sol, sans cambrer le bas du dos. Sur l'expiration, pousser sur les bras, de façon à revenir à la position de départ, sans pour autant arriver en verrouillage articulaire (coudes).Plus vous écartez les mains, plus vous travaillez les pectoraux ; plus vous rapprochez les mains, plus vous travaillez les triceps.

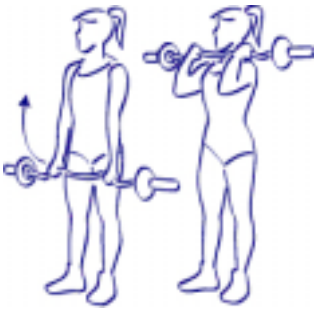
Conseils :

- Bien contracter les abdominaux, de façon à garder le dos droit (le bas du dos se cambre si les abdos se relâchent).
- Donner une grande amplitude au geste, de façon à avoir une efficacité optimale.

Variantes :

- Les débutants, les femmes et les séniors peuvent effectuer l'exercice en posant les genoux au sol, de cette façon, il y a moins de poids sur les mains et l'exercice est plus facile.

Exercice 3



Debout, une barre entre les mains. Les mains sont écartées de la largeur des épaules, les pieds écartés de la largeur du bassin pour trouver une position de travail bien stable. Les bras sont légèrement fléchis et pendent le long du corps. Fléchissez progressivement les bras en pliant les coudes tout en gardant ceux-ci bien collés au corps. Lorsque les mains arrivent à hauteur des épaules redescendez la barre lentement à la position de départ. En position basse gardez toujours les bras légèrement fléchis. Pour faire efficacement ce mouvement ne prenez pas d'élan pour monter la barre, cela arrive très souvent lorsque la charge de travail est trop lourde.

Exercice 4





Veillez à bien faire rouler la barre jusqu'au bout des doigts. Cet exercice et sa variante seraient bénéfiques pour prévenir les douleurs au niveau du poignet que ressentent les personnes qui utilisent beaucoup le clavier de leur ordinateur. On peut utiliser une prise en pronation (paume des mains vers le bas).

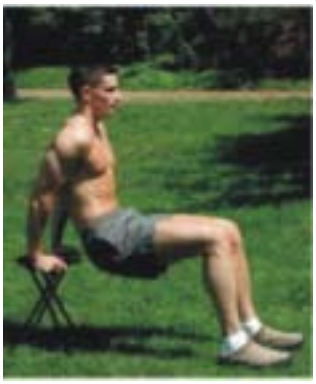
Exercice 5

Cet exercice est le plus efficace pour renforcer et développer vos bras.

Placez vos mains de part et d'autre de votre bassin sur une chaise, un canapé... Les mains sont placées le plus près possible du bord afin de ne pas casser vos poignets. Votre dos est en continu proche de la chaise. Inspirez en descendant. Arrêtez vous bras parallèle au sol, puisqu'en descendant davantage, vous risquez la blessure au niveau de l'épaule. Ecoutez votre corps et lorsque la tension devient trop importante au niveau de l'articulation de votre épaule, remontez en soufflant.

Conseils : Placez vous en continu sur vos talons afin de ne pas pousser (inconsciemment) dessus pour vous aider à remonter.

Plus vous avancerez vos pieds et plus l'exercice deviendra intensif. Lorsque vous serez apte à faire toutes vos séries jambes tendues, placez vos pieds sur une chaise en face de vous en ne posant que les pieds. Pour finir, vous pouvez ensuite ajouter des poids sur vos cuisses (à l'aide d'une autre personne). Le fait d'avancer de quelques centimètres vos pieds, décuples l'intensité.





La semaine prochaine, les muscles du dos...

Nouvel hôtel de charme à Vientiane

SOMPHAVANH SIRAMATH

L'ouverture du « Green Park Boutique Hôtel » est prévue en septembre 2005. Ce complexe hôtelier va rajeunir les formules traditionnelles d'hébergements que l'on connaît actuellement sur Vientiane. Situé dans le récent parc paysager de Nongchanch, entre le marché Khouadin et la route de Khouvieng, le « Green Park Boutique Hôtel » offrira dans un environnement de verdure, un lieu sympathique et confortable d'hébergement et de restauration au meilleur rapport qualité-prix. Implanté sur une surface de 7000 m2, le complexe se compose de huit pavillons et c'est sur l'architecture de ces bâtiments que M. Choung Phanrajsavong, créateur des plans et actuel propriétaire de l'hôtel a tenu à se démarquer de ses confrères. En effet Choung Phanrajsavong ex-directeur de l'Institut de recherche et de design sur l'irrigation, reconverti à l'hôtellerie, a su allier judicieusement tradition et modernité dans l'aspect de ses bâtiments. Ces huit pavillons en dur où l'on retrouve une dominante bois dans la décoration des espaces communs ont leurs toits recouverts de belles tuiles vernies. Cinq d'entre eux, sont surmontés d'un étage. Le corps de bâtiments linéaire qui, sur une partie de sa longueur se dédouble, générant ainsi une cour intérieure sous forme d'atrium est agrémentée de jardins, d'un bassin et d'une piscine. Chaque dépendance offrira au locataire de passage un service qu'il n'a pas besoin d'aller chercher ailleurs. D'abord à la réception, six personnes s'occuperont de l'accueil et du « room service » . Le résident pourra selon son désir, se rendre à la salle de restaurant où l'attendront divers mets de gastronomie lao et internationale, a la salle de massage ou de bain à remous ou encore à celle des ordinateurs donnant l'accès à Internet. Les chambres, au nombre de 34, sont spacieuses et climatisées. Toutes aménagées avec soin, elles assureront repos et confort. Elles seront pourvues de salles de bain, de la télévision câblée, du téléphone etc…



Maquette de l'hôtel Green Park



Vue partielle du futur complexe hôtelier

Entretien avec M. Choung Phanrajsavong, propriétaire de « Green Park boutique hôtel ».

Le Rénovateur : Qu'est-ce qui vous a décidé à entreprendre ce projet ?

Choung Phanrajsavong : Grâce à la politique active du gouvernement, Vientiane devient un lieu de rencontre privilégié en termes de tourisme et il devient également un centre d'affaire pour les entrepreneurs qui veulent y investir. Voilà ce qui m'a motivé. Ce complexe hôtelier répondra à la qualité recherchée par des clients exigeants.

LR : Votre clientèle est donc ciblée ?

CP : Oui, le « Green Park boutique hôtel » correspond plus à des visiteurs qui prennent leur temps, plutôt qu'à des gens pressés de faire le tour du Laos en un temps record. Ce complexe, est un lieu d'hébergement idéal pour un homme d'affaires ainsi que pour les touristes qui ont décidé de connaître vraiment Vientiane.

L.R : Quels sont les atouts de votre hôtel ?

CP : En plus des prestations de services que nos clients pourront trouver sur place, ils bénéficieront également d'un service de qualité délivré par le personnel de l'établissement formé pour cela. Cinquante employés veilleront au confort des clients. Enfin, l'implantation du complexe dans le parc de Nongchanch où les résidents pourront se promener en toute tranquillité dans les allées ou autour de l'étang est vraiment un élément essentiel du futur succès du « Green Park Boutique Hôtel ».



M. Kye-Hee Park *(au 1er plan)* entouré de ses élèves et de membre du comité olympique lao.

Formation d'entraîneurs de taekwondo

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération internationale de taekwondo a dispensé du 11au 24 juillet à l'hôtel Lane Xang, une formation théorique aux professeurs de taekwondo de l'Asie du Sud-Est.

La première séance de formation a été ouverte par M. Chanphèng Silattana, Vice-président du Comité national olympique et M. Kye-Hee Park, professeur de taekwondo de Chuncheon, en République de Corée et formateur de la Fédération internationale de taekwondo.

Au total, 29 professeurs suivent cette formation, trois de la République de Corée, deux du Vietnam, un de Thaïlande et les 23 autres du Laos.

Une instruction théorique, technique mais aussi pédagogique de l'enseignement de cet art martial leur est enseigné par M. Kye-Hee Park, qui à travers cette formation, transmet son expérience et son savoir.

Parcours professionnel de M. Kye-Hee Park :

- En 1991, il est entraîneur national de taekwondo en République de Corée. Lors des championnats du monde en Yougoslavie, la sélection coréenne remporte une médaille d'or.

- En 1993, il remporte deux autres médailles d'or à la tête de la sélection coréenne, aux mondiaux de taekwondo à New York et en 97 lors des mondiaux de Mexico.

Sélection de cinq boxeurs lao

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale de boxe lao a organisé une compétition de *Muay Lao* pour présélectionner les boxeurs qui participeront aux jeux d'Asie du sud-est en novembre 2005.

Les combats ont eu lieu du 20 au 22 juillet au ring de Soksay dans le quartier de Dong palèb à Vientiane

Cent quatorze boxeurs ont participé à cette présélection, observée pour l'occasion par M. Pongkhao, entraîneur thaïlandais.

La sélection finale se déroulera à la fin du mois et concernera cinq catégories : 48kg, 51kg, 54kg, 57kg, 60kg.

Les boxeurs sélectionnés s'entraîneront pendant deux mois à Vientiane et un mois en Thaïlande.

La Fédération nationale de boxe offrira une prime de 1 000 000 kip à chaque boxeur M. Kingkèo Sengsoulivanh, secrétaire de la Fédération de boxe lao a rapporté que «*les boxeurs lao ont maintenant acquis la technique et le professionnalisme nécessaire à la pratique de cette discipline. Longtemps dominés par les boxeurs thaï, ils sont actuellement en mesure d'affronter les meilleurs et de remporter la victoire*».

La Fédération nationale de boxe lao est soutenue par la marque thaïlandaise de boisson énergisante M150, notamment, par l'apport d'équipement sportif.

Origine du kator

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le kator est un sport originaire d'Asie qui requiert l'utilisation des pieds et de la tête afin d'envoyer la balle dans une direction précise. Ce sport combine le jeu d'équipe en volley et la dextérité en football. Le kator est apparu dès le 11ème siècle sous le nom de Takraw en Thaïlande, Sipa aux philippines, de Sepakraga en Malaisie, à Singapour et au Brunei, de Chinloong au Myanmar, de Rago en Indonésie et de kator au Laos. On raconte que lors de l'un de ses périples en Chine, Marco Polo a ramené en Europe un jeu qui consistait à jongler en cercle avec une balle en rotin et à compter le nombre de jonglages. Traditionnellement, les villageois formaient un cercle et s'aider à garder la balle en l'air aussi longtemps que possible. Cela fournissait aux villageois de l'amusement, un sentiment de partage. Aujourd'hui, ce jeu en cercle reste encore populaire dans le Sud-est asiatique et s'est surtout développé en tant que «sport pour tous ».

Dans une nouvelle variante introduite par l'ISTAF (International Sepak Takraw Federation) en 1996, des joueurs forment un cercle et reçoivent différents niveaux de points pour chaque passe. Quant au kator utilisant le filet, il s'est développé au 19ème siècle. En 1960, des représentants de nombreux pays du Sud-est asiatique établissent un certain nombre de règles pour ce jeu et lui donne le nom de Sepak Takraw le 19 décembre 1965. En 1990, le jeu fait ses grands débuts en devenant une épreuve officielle dans les dixièmes Jeux asiatiques à Pékin, en Chine.

Le kator est un jeu peu onéreux qui ne nécessite guère de moyens matériels et humains. En effet, il suffit d'acquérir une balle, d'occuper un terrain qui a les dimensions d'un court de badminton et d'être à trois pour former une équipe.

Depuis de très nombreuses années le kator lao remporte de nombreux trophées lors de compétitions internationales.

Au cours de la *kator King Cup* en Thaïlande : médaille d'argent en 1996 et 1999 et l'or en double féminin en 2004. Lors des derniers Sea games la sélection lao de kator a terminé tout près du podium, à une honorable quatrième place.

Hongkad Souvannavong conjugue architecture et musique

SOMSANOUK MIXAY



Hongkad Souvannavong

Né il y a 50 ans à Paris, Hongkad Souvannavong, homme affable, presque timide, a passé 20 ans de sa vie à construire. Il a étudié l'architecture dans deux environnements complètement différents: La Havane et Moscou. C'est sous le ciel bleu de Cuba, au milieu des magnifiques trésors de l'architecture coloniale espagnole qu'il a obtenu sa maîtrise en 1980. Puis, c'est en 1990 qu'il a décroché un doctorat à l'Institut d'architecture de Moscou. C'est peut-être là qu'il a acquis le sens du grandiose? Mais le sujet de sa thèse etait "l'architecture traditionnelle lao". Et c'est le traditionnel lao qui inspire toutes ses creations. "*Dans tous mes designs, j'essaie d'allier l'architecture traditionnelle lao à la fonctionnalité et au confort moderne*," dit-il. Si nous passons en revue quelques unes de ses réalisations, nous constatons qu'il y a en effet des rappels importants de motifs et de style lao. Mais si nous pénétrons à l'intérieur, même s'il y a encore beaucoup de rappels lao, nous sentons tout de suite que le traditionnel cède volontiers le pas à la fonctionnalite et au modernisme: par exemple, l'Assemblee nationale à Vientiane ou l'aéroport de Luang Prabang ou encore l'ambassade du Laos à Bangkok.

Après être passé par plusieurs postes comme fonctionnaire, professeur d'architecture, directeur de l'Entreprise d'Etat pour la plannification urbaine ou directeur de l'Institut du design, Hongkad se retire de l'administration pour fonder sa propre firme, Hongkad S. Architects Co. Ltd, devenue depuis Hongkad International Group ou Hongkad Souvannavong Corporation.



Il a realisé des constructions pour usages très différents comme le centre commercial de Savannakhet pour une compagnie de Singapour, le Pakbèng Lodge Resort, une série de bungalows surplombant le Mékong à Oudomxay, l'extension du bloc opératoire de l'hôpital de l'Amitié, l'extension de l'hôtel-restaurant Kua Lao, une villa de style colonial francais, la tour Khémphone pour Lao Air Service, le bâtiment de l'immigration et des douanes du poste de Namèo, à la frontière lao-vietnamienne, la boutique Sensaymay de l'Union des femmes, ou encore le Club House du complexe de Dong Passak qui a accueilli les chefs d'Etat et de Gouvernement venus assister au 10e sommet de l'ASEAN en 2004.

Ses commandes sont de gros morceaux, comme le futur passage souterrain sous l'avenue Lane Xang, devant le lycée de Vientiane, le futur bâtiment de l'immigration et des douanes du second pont international sur le Mékong entre Savannakhet et Moukdaharn en Thaïlande, et le futur Palais du Gouvernement, une construction néo classique lao, qui s'élèvera à l'emplacement de l'actuel bureau du Premier ministre. Il a remporte le concours devant 15 autres sociétés.

C'est lui qui a redessiné la place de l'Arc de Triomphe ou Patouxay pour créer un ensemble grandiose avec le Palais du Gouvernement et aussi pour améliorer la circulation car la plannification urbaine est aussi une de ses spécialités. Il est chargé de replannifier la ville de Samneua pour le tourisme, de dessiner le parc de Nong Chanh au centre de Vientiane, et de concevoir un projet pour l'aménagement de l'étang de That Luang.

Hongkad construit également à l'étranger. En dehors de l'ambassade du Laos à Bangkok, il a réalisé l'immeuble de bureaux Chrun à Phnom Penh, au Cambodge, et une pagode en France, une commande de l'Association des bouddhistes lao de France.

Hongkad l'architecte se double d'un Hongkad musicien. "*L'architecture et la musique sont deux arts très proches. Une belle architecture est une musique pour les yeux et une belle musique doit être architecturée, si je puis dire*," affirme-t-il. Hongkad le musicien est autididacte. "*J'ai étudié la musique tout seul. Dès l'âge de 10 ans, j'avais une guitare entre les mains et j'ai appris à jouer, tout seul.*" L'enfant est doué. Il joue également du piano et du saxophone. Son style est une nouveauté au Laos. Sur des mélodies classiques ou des chants folkloriques connus il fait des arrangements instrumentaux tout à fait originaux, parfois se servant uniquement de la guitare sèche. Un style très personnel qui aboutit à une musique agréable, mélodieuse, apaisante. Hongkad a déjà sorti neuf albums. Mais il ne s'en tient pas là, car il adore faire des recherches: sur l'architecture traditionnelle lao et l'art décoratif lao, cela va de soi, mais aussi sur les textiles, sur le Tham, la langue lao ancienne, sur la langue Thai Dam et d'autres langues et, évidemment, sur la musique.

Avec l'aide de son ordinateur, il a créé des polices lao qui sont en usage actuellement, surtout dans la publicité. Hongkad le chercheur a inventé un système de notation musicale utilisable sur Windows et à la portée de tout le monde.

Que ne va-t-il pas encore nous sortir de son chapeau magique?



Dîner de gala offert aux délégués et à leurs épouses par le maire de Vientiane, M. Thongsing Thammavong (*centre*).

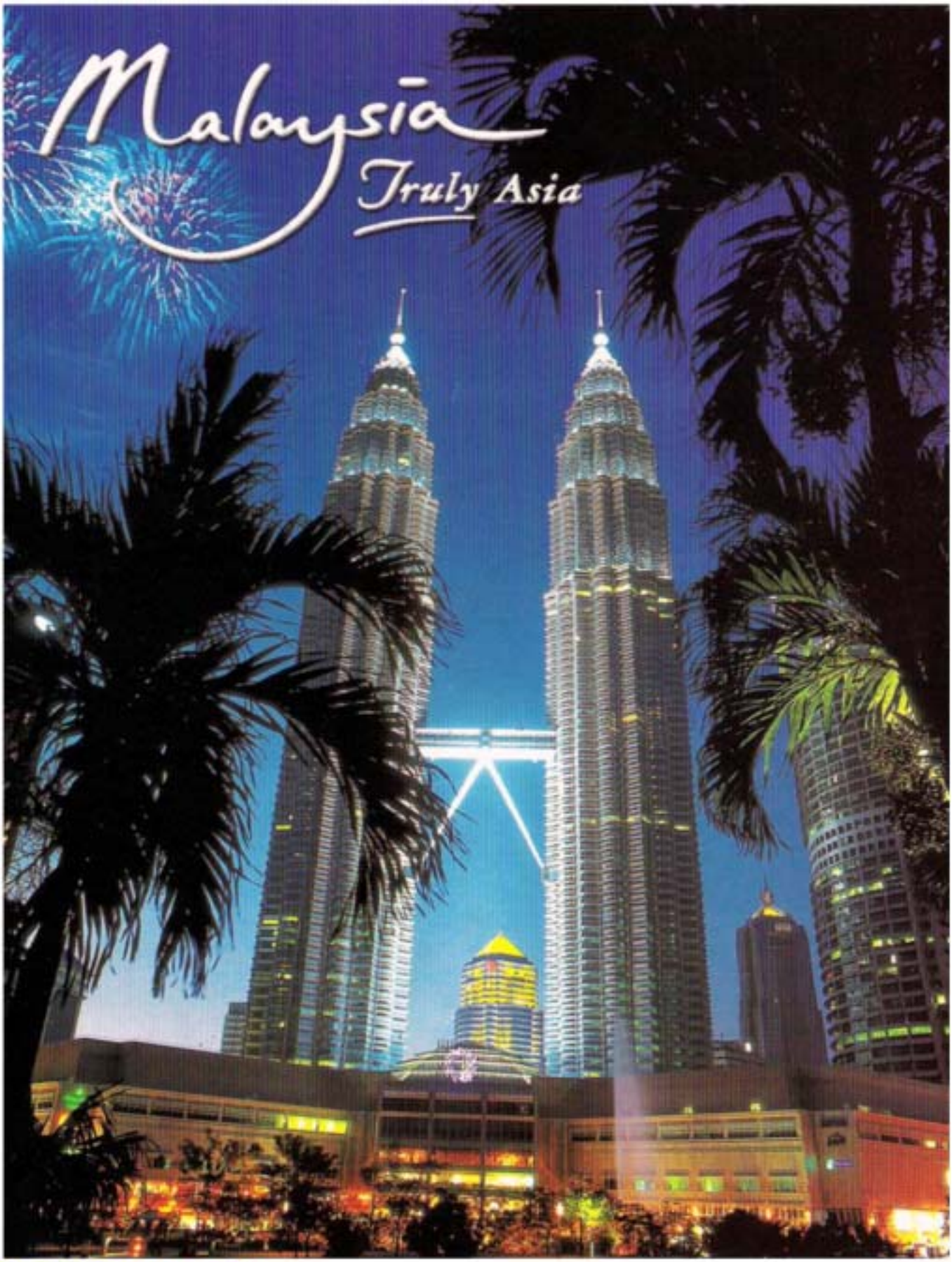
Autour de la 38e conférence des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN, des conférences post-ministérielles et du 12e Forum régional à Vientiane



Les épouses des ministres des Affaires étrangères participant aux différentes réunions à Vientiane visitent la pagode -musée de Vat Sisaket.
-Photo Sisay Vilaysak



Visite à la boutique de Lao cotton où les épouses des ministres des Affaires étrangères ont pu admirer les dernières créations des designers lao.
-Photo Sisay Vilaysak



TOURISM MALAYSIA

Vientiane Office: C/o EMBASSY OF MALAYSIA, That Luang Rd,
Phonexay, P.O Box 789, VIENTIANE, LAOS. Tel: 262373/414205-6
Fax:262339/414201; Email: mtpbvte_laos@yahoo.com
http://www.tourism.gov.my/

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS



LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049
www.beer-lao.com